

Sayı : 9

Sene : 1978

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ

TARİH ENSTİTÜSÜ  
DERGİSİ

EDEBİYAT FAKÜLTESİ MATBAASI  
İSTANBUL — 1978

## TWO LETTERS OF DOM ÁLVARO DE NORONHA FROM HORMUZ

Turkish Activities along the Coast of Arabia: 1550-1552\*

*Salih Özbaran*

When Father Josef Wicki S. J. published in *Documenta Indica*<sup>1</sup> some parts of a letter written on 25th November 1550 by the Portuguese governor (*capitão*) of Hormuz, Dom Álvaro de Noronha, to the King of Portugal he left out the most interesting and much revealing pages of it, i.e., the Turkish activities along the coast of Arabia, their penetration into the Persian Gulf, and the Portuguese reaction to them<sup>2</sup>. Father Wicki achieved his purpose since he was dealing with religious history. To give the full letter, however, would make it easier for us to understand better the military, economic and political history of the Indian Ocean in the middle of the sixteenth century, during which the two great empires, the Portuguese and the Ottoman, were strongly interested in those parts of the world, through which was linked the richness of Asia to the coasts of the Mediterranean. On 31st October 1552, D. Alvaro wrote another letter<sup>3</sup>, this time to his *governador* of India, immediately

\* I am grateful to Dr.A.M.Dias Farinha and his wife for checking my transcription with the original text. They are by no means responsible for mistakes which might occur in this article. I am equally grateful to the authorities of the *Arquivo Nacional da Torre do Tombo* for giving me permission to reproduce the letters.

1 See vol. II (Romae 1950), pp. 111-116.

2 The letter is preserved in the *Arquivo Nacional da Torre do Tombo* of Lisbon, *Corpo Cronológico*, 1a Parte, Maço 89, Documento 105.

3 See *Corpo Cronológico*, 1a Parte, Maço 89, Documento 9. Under this reference number there are in fact two more letters, one by the *guazil* (i.e., vezir or the native administrator) of Hormuz and the other by Bastião Lopez Labato, describing the siege of Hormuz. They are all copies (*trellados*) from their originals brought from Hormuz to Goa by *capitão* Fernão Farto whom the viceroy had earlier sent to Hormuz with letters confirming that the aid against the Ottomans would soon arrive (cf. Diogo do Couto, *Da Ásia* (Lisboa 1778), Decada VI, Livro X, Capitulo V). For an English translation of the letter of the *guazil* Nur al-Din see S. Özbaran, «The Ottoman Turks and the Portuguese in the Persian Gulf, 1534-1581», in *Journal of Asian History*, 6/1 (1972), pp. 79-82.

after the siege of Hormuz by Pîrî Bey, then the commander of the Ottoman fleet for the Indian Ocean (*Hind Kapudanı*). There he gave a vivid description of the Turkish campaign, the most threatening since 1538. It is aimed here, therefore, to publish with a short introduction these two very interesting letters.

When Süleyman Pasha, the Ottoman governor (*beylerbeyi*) of Egypt, undertook a campaign against Diu in 1538 he left a strong impression on Portuguese minds that the Ottomans, with their naval forces at Suez, could very well share the profit that the Portuguese had been enjoying since the beginning of the century as they, to a great extent, controlled the spice trade to the Red Sea. It was necessary for the Lusitanians to keep watch on the Turkish navy now free in action in the Red Sea. In 1541, a Portuguese fleet under the command of Estevão da Gama sailed to Suez in order to destroy the Ottoman galleys stationed there, but with no success. The negotiations, carried out between the two empires, also failed. The Ottomans took Basra in 1546 and in the following year sent an ambassador to Hormuz; clearly they wanted the flow of trade open. Aden, an important spot at the entrance of the Red Sea was regained by the Turks in 1548 after a short lived occupation by Ali b. Sulci-man Tawlaki. The Ottomans were making themselves more and more felt in the Indian Ocean; the spice trade through the Red Sea had been reviving<sup>4</sup>. It was about this time that D. Álvaro de Noronha, the son of Dom Garcia de Noronha, became the governor (*capitão*) of Hormuz<sup>5</sup>, and wrote to his king, D. João III, the first of the above-mentioned letters.

D. Alvaro starts his letter by giving the news which he obtained from Gonçalo Vaz Coutinho whom Jorge Cabral, the *governador* of India sent, in the beginning of February 1550, with five ships to the Red Sea (*o estreito de Meca*) in order to learn about the state of the Ottoman fleet and if it was coming against certain Portuguese fortresses in the Indian Ocean: «[Vaz Coutinho] sent me a letter in which he wrote that he had known for sure that the Turks (*os turquos*) would come to

<sup>4</sup> This is not the place to cite all the works concerning the Red Sea spice trade. F. Braudel, C.R. Boxer and V. Magalhaes Godinho are among the names to whom one can always refer.

<sup>5</sup> Cf. Couto, Dec.VI, Liv.VIII, Cap.V.

lay siege to this fortress of Hormuz in September with a great armada»<sup>6</sup> However, the Portuguese *capitão* assures his King that he would never let such an important place to the enemy who now stays very near, in fact at Basra, preparing themselves in order to take further steps towards Hormuz. After describing the fortification of Hormuz and the preparation against a possible Turkish attack he writes about the Turks now at Basra. He says that a certain muslim (*mouro*) told him that the Ottomans at Basra numbered about two thousand, and had already built a fortress at Kurna<sup>7</sup>. D. Álvaro believed that the Turks would have no difficulties to keep the Basra passage under control. Baghdad was near and all the help could easily be provided. On the Ottoman relations with the Arab tribesmen he says: «the same *mouro* told me, and also through some other people I knew that the *yizares* had already made peace with the Turks»<sup>8</sup>.

In his letter D. Álvaro continues to inform us about the Turks, this time he writes to his King on Katif, a coastal town which linked the Lahsa district of Arabia with the Persian Gulf: «...with the news which came from Bahreyn I learned that [the Ottomans] wanted to take Katif (*catifa*), a place that belongs to the Kingdom of Ormuz». It was this news that made the Portuguese *capitão* send D. Francisco de Almeida with four ships carrying sixty men to keep watch on the Arabian coast. Sometime later D. Álvaro heard further news from the *guazil* of Bahreyn:

6 See below, p. 247. Couto informs us that at this time there were twenty five galleys in preparation at Suez: «Gonçalo de Tavora... foi demandar o Estreito e entrou dentro, onde tomou algumas gervas (i.e., a sort of a small boat) com alguns Mouros, de quem soube que em Suez se faziam prestas vinte e cinco gales, mas que nao sabiam pera onde» (Dec.VI, Liv.VIII, Cap.V).

7 See below, letter I, fol.5b. Kurna, in a *nahiye* status in h. 961 (see *Başbakanlık Arşivi* (İstanbul), *Maliyeden Müdevver Defterler*, no. 17642, p.717) under the *Beyleybeylik* of Basra, was taken by the Ottomans in 1546 (For the Ottoman penetration into the Basra district see Özbaran, *op.cit.*, pp. 50-56).

8 See below, letter I, fols. 5b-6a. In 1549 the tribesmen of Jazayir district (*yizares* in Álvaro), consisted of many islands with their forts and villages and situated in the waters of the Tigres, the Euphrates and in the delta region known as the Shatt al-Arab under the leadership of Ali ibn Ulayyan cut all the routes leading to Basra. The Ottoman forces from Baghdad under Ali Pasha, however, marched against him and made him agree to pay 15 *sikke* (i.e., an Ottoman coin) of gold each year to the Ottoman government and to rebuild certain forts, including Kurna (cf. Matrakçı Nasuh, *Süleyman-nâme*, Arkeoloji Library, İstanbul, MS. 379, fol.170).

«After all that I have written above to His Highness (V. A.) there came to me a letter from the *guazil* of Bahreyn, in which he wrote that the Turks had already come to Katif and besieged it. [The letter] says that they came from Basra in four *fustas*, and does not estimate them at more than two hundred»<sup>9</sup>. The fresher news that he had from Bahreyn revealed, however, that «Katif was already taken by the Turks... [the *guazil* of Katif] delivered the keys of the fortress without any fight or resistance ... Dom Francisco arrived at the harbour after it had been taken, already ten-twelve days. Since he found it taken he wanted to do as much damage as he could; he burnt all the ships which the Turks had at the harbour, loaded with goods»<sup>10</sup>. During the close fight, however, many Portuguese were killed and D. Francisco returned to Hormuz wounded.

About the Basra-Hormuz trade and the Ottoman interest in it D. Álvaro writes: «They [i.e., the Ottomans at Basra] sent many letters here to Dom Manuel; and since my arrival, there has come another letter from the Turk, which [D. Manuel] has already sent to His Highness, in which he [i.e., the Turk] was intending that this trade should remain open; and for that he was giving great assurances»<sup>11</sup>. It is known that D. Manuel gave no response to this demand. The Portuguese policy was still the same in the time of D. Álvaro although he himself highly estimated the profit from the trade to Basra<sup>12</sup>.

<sup>9</sup> See below, letter I, fol.8a.

<sup>10</sup> See below, letter I, fol.10a: In a letter dated 24 November 1550; one day earlier than that of D. Álvaro, Thomé Serrao, *ouvidor* (i.e., crown-judge) at Hormuz wrote to his King that the Turks went to Katif with 200 men in six *fustas* and with 500 men on land (see *As Gavetas da Torre do Tombo*, vol. V (Lisboa 1965), pp. 38-40).

<sup>11</sup> See below, letter I, fol.9a. For the amicable approach that the Ottomans made, in 1547, through Bilal Mehmed Pasha, the first *beylerbeyi* of Basra, see Özbaran, *op. cit.*, pp. 71-79.

<sup>12</sup> In his above-mentioned letter Thomé Serrao writes this: «Pero viso rei Dom João de Castro que Deos tem estava defesa que nenhua pessoa de qualquer nasam sob graves penas e fiquarem cavitos nao fosem a Baçora. E agora pero governador Jorge Cabral foy confirmado o mesmo decramando que nao fosem nem viesem per nenhua maneira nem pera la mandasem fazemdas nem as trouxesem». This is not, however, to suggest that the route to Basra remained blockaded. Father Gaspar Barzeu, who visited Hormuz in 1550, wrote from Goa that Hormuz was a great trading town for all the merchandise coming from Persia, Arabia, Turkey, Mesopotamia, Venice: «Hé grande escalla de todas as mercadorias assi de Percia como d'Arabia, Turquia, Mizopotamia, Veniza e da casa de Meca e assi Tartaria Mãior como Menor. Verdadeiramente, se algu-

As the Turkish threat to the Portuguese presence in the Indian Ocean grew on both sides of Arabia<sup>13</sup> D. Afonso de Noronha, the Governor of India (1550-1554), saw the circumstances as a real danger and quickly organised a campaign against the Turks in the following year. To besiege Katif, he believed, would help to keep the Ottomans at least pinned down. Katif was indeed destroyed by D. Antonio de Noronha, but his proceeding to Basra ended with no success to his credit<sup>14</sup>.

To follow the story of the Turks for the following year, 1552, we have the other letter of D. Álvaro de Noronha<sup>15</sup>. It is dated 31st October 1552, one day later than that of Ra'is Nur al-Din and somehow more informative.

What really made the Turkish admiral abandon the siege? «There is no doubt» says D. Álvaro «that if they carried on with the bombardment they would bring the whole wall down»<sup>16</sup>. Was it the shortage of munitions and goods or the Portuguese resistance that made him lift the siege? On this the Portuguese *capitão* comments:

«...finally they raised the siege because we had put them to so much labour that they risked defeat, and also because they were so short of munitions, gunpowder and other war materials (*artifícios de guerra*), a great quantity of which they had lost in a gallion which had sunk<sup>17</sup> while passing the strait<sup>18</sup>».

ma Babilonia outra avia no mundo, esta era,.. (see António da Silva Rego (ed.), *Documentação para a História das Missoes do Podroado Portugêes do Oriente*, vol. 7 (Lisboa 1952), p. 74. On Hormuz see the well documented work of Jean Aubin, «Le Royaume d'Ormuz au Début du XVIe Siècle», in *Mare Luso-Indicum*, II (1973), pp. 77-179.

<sup>13</sup> According to Álvaro (see below, letter I, fol. 6b) the Turks attacked Kalhat and captured two *catures* which he had sent to Ras al-Hadd.

<sup>14</sup> For the full story see Couto, Dec. VI, Liv. IX, Cap. XV. Cf. also the letter of Ra'is Nur al-Din (*Reis Nordim*) to the King of Portugal, dating from 5 October 1551 (*Corpo Cronológico*, 1a Parte, Maço 87, Documento 2).

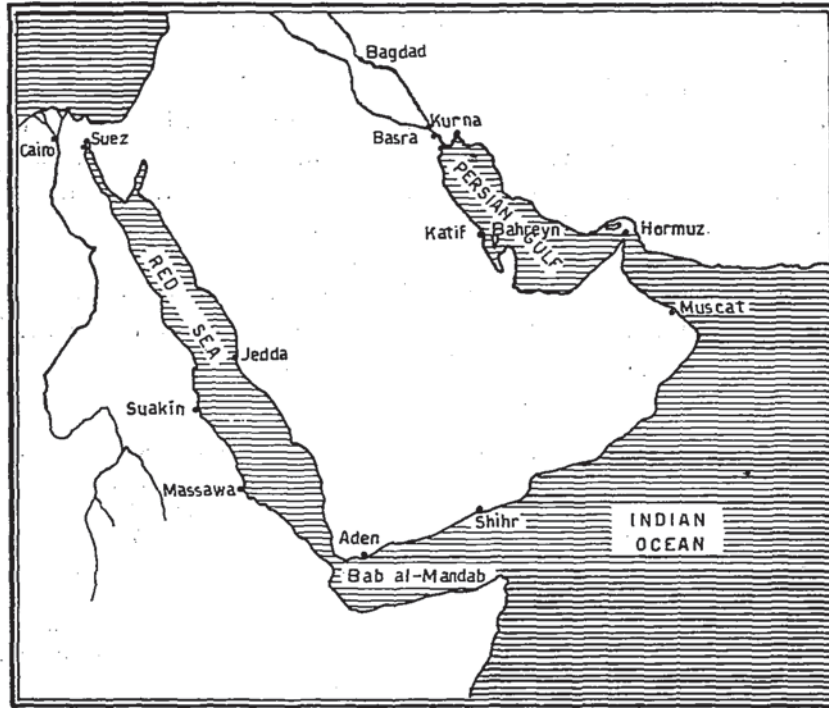
<sup>15</sup> See below, letter II; and also above, note 2.

<sup>16</sup> See below, letter II, fol. 1b.

<sup>17</sup> Here D. Álvaro does not specify the place. Seydi Ali (in his *Mirat al-Memalik*, p. 12) mentions that, owing to the misty weather, the ships parted from each other off Shihr, and one *barça* was torn to pieces.

<sup>18</sup> See below, letter II, fol. 2a. Professor C.R. Boxer kindly supplied me with a copy of a letter of Simao Ferreira, *secretario do Estado da India*, dating from Dio, 19 December 1552, in which Simao Ferreira reveals that during the siege there were in the fortress of Hormuz more Portuguese than the besiegers: «mais portugueses avia na forteleza segundo de laa escrevem do que avia Rumes».

Apart from the Turkish campaign against Hormuz itself D. Alvaro informs us about the earlier part of Pîrî Bey's life. This should be considered important since the life of this famous Ottoman seaman and geographer remains obscure for the years before 1547<sup>19</sup>.



The Arabian Littoral in the 16th Century

<sup>19</sup> Cengiz Orhonlu has published certain number of Turkish document, preserved in Turkish archives, relating to Pîrî Bey and his campaign against Hormuz (see «Hint Kapudanlığı ve Pîrî Reis», in *Belleten*, vol. XXXIV (Ankara 1970), pp. 235-254). There he says that the life of Pîrî is not known for the years of 1525-1547.

## LETTER I

From Dom Álvaro de Noronha to D. João III

(Ormuz, 25 November 1550) \*

Senhor

Depoys que a V.A. escrevy de guoa em março me partj pera aquj pera ormuz ha tomar pose desta ffortalleza de que V.A. fez merçe. Depojs do guovernador jorge cabral ser em guoa e saber dele que me não avya mjster pera servjr V.A. em outra cousa senão nesta em que ho estou servymdo. Emtregou me esta ffortalleza dom manoeel a vjnte dias de junho por neste tempo acabar. Aguora darej comta a V.A. de como ma emtregou e de como ffica e asy do mays que socedeo nesta terra depojs de eu nela ser.

Item. Vymdo aynda pello mar em mascate veyo ter comjguo hũa ffusta que gonçalo vaz coutinho que ho guovernador tinha mamdado ao estrejto ha saber novas dos turquos como todos os anos mãodam os guovernadores; mamdava com hũa carta pera mim em que me escrevya que soubera no estrejto de certá certeza que os turquos vynhão ha por çerquo sobre esta ffortalleza em setembro com hũa grossa armada e que diso me mãodava avysar que estivese prestas para se caso ffose que vyessem que me não tomasem des apercebydo. Comffeso a V.A. que pera ha yemte com quem me emtão [1b] aguy achey de fidallguos cryados de V.A. e soldados yemte toda muy lympa que todos tomaramos por partido se ca ouverem de vir em allgum temgum tempo que vyerão; emtão; por que com ha comfiamça que todos tinhamos em Deus e deseyos de servyr V.A. bem crreo que lhe fora muj mal da vynda he que por ventura os desbarrataramos e destroyramos de maneira que elles perderão ha saudade de tornar ca mays. Neste tempo se acharão aquy lluys ffigueira capitão mor de hũa armada que ho guovernador mão-

\* It is regretted that the press on which this article has been printed lacks some of the diacritical signs used in the Portuguese. The facsimiles annexed to this article should in some part compensate for this deficiency.



dou aquí amdar neste estreito de que elle ya tera escryto a V.A. E asy mays gil ffernandes de carvalho que tãobem aquí emvernou com mujto guasto e despesa que teve emquamto aquí esteve com mujtos homês que tinha ha que dava de comer em sua casa. Çertefiquo a V.A. que he homê de que me parece que sé V.A. mujto pode servir e por que ysto V.A. podera saber de mujtas mays pessoas que por mim e que sejam de mays credjto com V.A. que eu. Nô guasto njsto mays palavras que estas que me pareceo que herão de mjnha obryguação por ser aqui capi-tão no tempo que elle ffez este servyço a V.A. Luys ffigueira ffoj com esta armada em que ho o guovernador aquí mãodou vyr de vymte velas ate barrem e amdou por este estreito todo ate se rrecolher aquí a esta çidade. Foj este favor neçesaryo a esta terra por os mujtos anos avya que ca não vyera armada nhũa cousa que ya daquj por dyamte por os turquos estarem em baçorra he aquí mujto neçesarjo. E V.A. asy me parece que o deve de mandar a os guovernadores que ho fação e mandarem ymvernar sempre aquí allgũa guarnjção de yemte. Ha armada podera ser menos que esta, por que neste estreito nom tem ca com quem peleye, ysto escrevo tudo ao goavernador da Imdya pera njso ffazer ho que lhe parecer mays servjço de V.A. Parece me que asy o ffara como aquí diguo a V.A. e lho eu escrevo por que peraçe asj [2a] muj neçesaryo. Lujs fiqueira servydo tambem V.A. aquí nesta yornada mujto bem e ffez em tudo nela ho que devja de fazer. Veyo aquí mays ymvernar dom francisco dalmeyda ffilho de dom pedro dalmeyda que haquí ha de ficar nesta fortalleza por me asy parecer servydo de V.A. He homê que deploys que se lluyz fiqueira daquj ffor pode aquí amdar neste estreito com ha armada que aquí ficar servymdo V.A. e eu asy ho detrymyno de fazer.

Item. Dom manonel me entregou esta fortalleza ffejta toda de novo da bamda da terra e ffallo por este termo a V.A. por que me parece e asj me diserrão que V.A. a tinha ya la debuxada e desta maneyra emtemder me ha V.A. da maneira que lhe dixer que ma entregarão e ffica. Tem esta ffortalleza da bamda da terra hũ lamço de muro que sera ha terça parte de toda ha rredomdeza. Este lamço de muro deixou dom manonel de todo ffejto he acabado nos cabos deste lamço de muro estan dous balluartes cada hũ em seu cabo hũ que he da bamda do ponemte por nome Samtiago fficou acabado de todo. Deste balluarte ej de mamdar aguora ffazer hũa courraça que va emtrar no mar, e no

cabo della hu balluarte do qual ha de sajr hū rreves que deffemda parte deste balluarte porquanto ho rreves destoutro da bamda do llevamte ho nao pode alcançar. Ysto he obra mujto neçesarya e esta courraça aynda mujto majs por quãoto por francisco pirez nom meter este balluarte no mar se podya pasar por amtre elle he o mar yemte que podese ffazer noyo ha ffortalleza da bamda do mar e desta maneira nom fica ha fortaleza com mays combates que os da bamda da terra. E deste balluarte Samtiaguio deixou mays ffeito dom manael hū lamço de muro pequeno que corre ao longuo do mar que chegua ate hū balluarte que eles ca chamão ho do guazil, o qual lamço de muro com ho [2b] muro velho que fica da bamda de demtro deste, ffazem ambós de dous hūa gram cisterna a guãl ffiquou por fazer somente com esta desposysão que diguo de se nela poder ffazer. Agora mamdo por as mãos nella. Espero em Noso Senhor de ha acabar e ela acabada ffiqua esta fortalleza com aguoã que lhe bem abaste pera hū grande çerquo. Estoutro balluarte que ha V.A. dise que he da bamda do llevamte por nome Samtamdre Este fficou ffeito em muj bom llugar que fficou metido nó mar de maneira que por amtre elle he ho mar se nao pode pasar, ficou este balluarte allévamto de todo da bamda da terre e da bamda do mar com hū lamço de muro pequeno que dele vaj ao balluarte da ygreja, fficarjam as duas partes por fazer com ho emtulho delle. Esta he obra que se aguora acaba te lo ey ja ffeito ate home (*sic*) meio e ya fforã acabado, e eu asy ho cudey que quamdo stprevese a V.A. que asy lho stprevese, mas ho guovernador jorge cabrral mamdou aquj pello vedor da ffazemda sjmão botelho que haquj veyo por seu mãodado pagar ha homēs que estavão na ymdya pasamte de trjmta mj l pardaos, e o majs dinheiro levou ho vedor da fazemda pera ha Imdja per honde ficou esta feytoria sem nhū dinheiro e ho esta aynda aguora e esta he a causa, por que este balluarte nō he ja de todo acabado. Ysto ffoj mal oulhado do guovernador e do veador da fazemda. Eu lho dise mujtas vezes, mas elles como tem ho poder nela por V.A. fazem ho que lhe bem parece por vemtura lhe pareçerya que asy comprya a servyço de V.A. Mas a mim nam me parece que o cumpre tirarem em tal tempo como este dinheiro desta ffeito ja per homde se esta ffortalleza deixa dacabar cousa que tanto rrelleva ao servyço de Deus he de Vosa A. e bem de toda a yamdyã. Trabalharej quamto poder de por allgūã vya aver dinheiro pera se esta obra acabar.

[3a] Item. Depoys dacabar este balluarte e de fazer a courraca he balluarte que a V.A. arriba diguo que ey de mamdar fazer e asy ha systema detrjmino de mamdar fforteficar esta fortaleza da bamda do mar domde em allgūs lluguares esta muj fraca e baixos os murros com lhos emgrosar mays e alteallos. E isto tudo ffolguarja eu de poder acabar no meu tempo e nisso trabalharej quanto poder senão temo que pola obra ser mujta não posa ser por que ysto depojs dacabado ficara esta fortaleza muj forte e asy he neçesaryo que ho seya poys tem tays ymiguos como são os turquos tam perto os quaes mujto diz que deseção esta terra que lhe Noso Senhor numca dara. Mas que sera sempre de V.A. com outras mujtas que V.A. com ha ajuda de Noso Senhor ca guanhara e desta maneira me entregou dom manoeel esta fortaleza a qual tem mays hũa cava da bamda da terra que toma de mar ha mar. Nō esta aynda acabada de todo depois que ho for e ho mar poder entrar por hũ cabo e sajr pello outro, ficara hũa fermosa cousa ysto tãobem espero de fazer com ha ajuda de Noso Senhor he com hũa pomta muj gramde per homde se saya da fortalleza e emtrem que sera hobra muj ffermosa e que may s pareçera de ytallya que da ymdya. As mays monyções que me dom manoeel entregou não nas escrevo a V.A. por ser cousa mujto meuda allgũas seram mays mjster das que haqy estam mormente poluora que aquj ha muj pouqua. Ca ho stpreverei ao guovernador e V.A. lhe deve de mamdar dela que tenha gramde cuidado de prover esta ffortaleza de tudo ho que lhe he necesarjo, por que se V.A. ysto nom fizer por vçmtura se esquecerão ca dysto dom manoeel tem servydo V.A. mujto bem nesta terra e deixou ffejta esta fortalleza da maneira que ha V.A. digou com llevar nysso mujto [3b] trabalho he eu soo ho poso bem julguar pello que agora levo nestoutra obra que mamdo ffazer dyno he de V.A. por ysto lhe ffazer mujta merçe e homra e dar lhe diso grandes agradeçimemtos.

Item. Eu achej quando aquj cheguej a esta cidade ho alcorrão dos mourros tapado que mestre gaspar e dom manoeel taparão, he os mouros muj queixosos disto de lhe parecer que lhe querjamos tìrrar a lley em que veuyão sem ser por sua vomtade e seqũdo ffuj emformado mujta yemte yda desta cidade por esta causa asy que todo ho povo amdava com gramde alvorroço e a terra toda hallevamtada. Depoys que fuy capitão me fez el rrej hua pitição cuyo terllado he ese que hay mamdo a V.A. e asy lhe mamdo mays o terllado da rreposta que lhe rrespomdj com com-

selho dos fidalguos e cavalleiros que se aquj acharã que ha todos pareço bem e a mim com elles rremeter se este caso a V.A. como na mjna rreposta V.A. vera. Nõ me pareço bem pasar este nequoçio sem ho V.A. saber e mamdar nyso ho que for seu servyço e posto que não me pareçese bem tamto contra vomtade dos mouros cerralo não me pareço rrezão mamda lo destapar nem ffazer nyso nada sem ho V.A. de la mamdar. Ysto são cousas de Noso Senhor e estar ele tapado nom pareçe mal nesta cidade pojs he de V.A. asy que estas duas cousas tem por sy parecer bem estar asy como agora esta, tem tambem ffazer V.A. merçes he homrras e dar ofiços aos mourros que aquj vyvem nesta cidade e mamdar V.A. que asy lho fação os seus capitães he governadores por homde jsto deste alcorrão he para elles gramde escamdallo e agravo, asy que jsto desta maneira pasa e desta maneira esta aguora. A mjnha temção na rreposta foj hapracalos [4a] com as pallavras que lhe rrespomdj e com lhe dizer que escrevirya ysto a V.A. e que Vosa A. mamdarja njsto ho que ffose yustiça polos não desesperar de todo e por que emquamto ho neguoçio ffose a V.A. e vyese ho mesmo tempo ho currase. Elles estão em stprever a V.A. e asy me diserrão que o avyão de fazer V.A. vera aguora ho que lhe pareçe mays servyço de Noso Senhor e seu e yso se fara com el rrej dormuz e com hos homrrados deste rrejno bem se podera ysto pasar, mas temo que o xatamaz com estes senhores aquj comarcãos tomem ysto em gramde ofemsa e que ha amizade que ha V.A. tem com o xatamaz e com elles que por ventura se quebre por aquj allgũs delles me tem ya stprito sobre ytos e não ya o xatamaz. Eu lha rrespomdj que de V.A. avya de vir ha rreposta e que njso V.A. ffarya tudo ho que fose justiça, não me tornarão mays a stprever. Vera V.A. o capitolo que lhe nesta stprevo sobre o xatamaz e vera o que fez e me stpreveo sobre outra cousa tal como esta, e emtão mamdara em tudo va ho que lhe parecer bem e com tudo se elles escreverem a V.A. sobra este neguoçio e lhe a V.A. parecer bem mamdar lhe destapar o seu alcorrão nõ lho deve de stprever a elles senão ha mim ou ao capitão que aquj estiver por que por ventura de tal maneira pode ca estar o neguoçio que mãodãodo o V.A. seja mays seu servyço não no fazer e elles mjlhõr não no saberem que o V.A. mamda.

Item. V.A. sabera ya por cartas do governador Jorge cabrral deste ano pasado como tinha mamdado por embaxador amrrique de maçedo ao xatamaz o qual eu ya nõ achej aquj nesta çidade quamdo cheguej por ser ya partido, cheguou ao xatamaz e depojs de lhe dar sua embaxada co-

mo me elle stpreveo [4b] pör hũa carta que me aquj a esta çidade mamdou por hũ amtonio memdez dolyveira moço da camara de V.A. que com elle ffoy ho qual somemte me mãodou aquj com esta sua carta he nela me dizia que depòys de como aryba diguo chegar ha falar ao xatamaz chegara day a dias a sua corte hũ mouro que daquj ffoj dormuz que elles tem por parente de mafemedede e em que tem gramde credjto e a que o xatamaz faz gramde homrira por esta rrezão, o qual móuro veyo ter a esta cidade de chaul e trazia comsyguo hũa moura por molher taobem da sua casta, a qual moura se fez aquj christã por sua propia vomtade sem se lhe nisso ffazer nhua fforça segumdo me diserão, por que ysto nom foj em meu tempo he aquj acasou mestre guaspar com hũ portuges homē homrrado este mouro ffoj fazer disto gramdes queixumes ao xatamaz, neste tempo que a V.A. diguo que amrrique de maçedo la chegara dizemdo lhe que ha ffizerão aquj christã por força e que lhe tomarão mujta dinheiro de que segumdo amrrique de maçedo diz na sua carta se ho xatamaz mujto escamdallizou e diz que loguo lhe mamdou dizer pellos seus despachadores que me stprevese loguo hũa carta per hũ homē dos que com elle fforão em que me mãodase dizer que loguo lhe mãodase esta molher quer ffose christã quer não e que mays lhe mamdou dizer que senão avya de vir de la sem lhe de ca mamdarem esta molher, e asy que loguo mãodõra fazer hũa carta pera mim que aquj veyo ter a esta çidade a qual me hũ seu cryado trouve em companhia do mesmo amtonjo memdez dolyveyra em que mãodava dizer ho mesmo que dixerão ha amrrique de maçedo he ho gramde mal que se fizera em ffazerem está molher christã e que lha mamdase loguo [5a] e senão que elle mamdava a estes seus capitães que aquj comfinão com as terras dormuz que me fizesem crua gerra he que ha nem mãodara loguo fazer por amor do embaxador que la estava mas que se esta molher lhe nõ mãodasem que logo mamdava que ma fizesem como de ffeito mamdou e asy mo diz amrrique de maçedo na sua carta que pasou pera yso seus mamdados pera os capitães que aquj diguo. Depojs de tomar ho parecer das pessoas que se aquj acharão co que me pareceo que devja de praticar este neguocio me pareceo bem por amor do embaxador que la estava por este neguocio nom vyr em rompimento que serya pera esta terra gramde perda rrespomder lhe como esta molher nõ hera ya aquj como de facto eu ha mamdej loguo yr desta cidade e como a ffizeram christã por sua vomtade e não da maneira que o la diserra seu marido e asy mays lhe lembrej as amizades que V.A. com elle tinha e os em-

baxadores que lhe la tinha mãodado e asy por esta rrezão como por outras que lhe dey que me pareceo fizeram ao caso lhe pedya que despachase ho embaxador de V.A. que la na sua corte estava e com esta rreposta e com outras que rrespody aos capitães a que elle mamdava que me fizessem gerra que todos me stpreverão sobre este caso, tornej ha mamdar o mesmo amtonjo memdez com hũ presente pera ho xatamaz por que sem ysto sao ca nesta terra as cartas muj mal rreçebidas he os negoçios muj mal despachados. Amtonjo memdez açejtou de muj boa vomtade tornar la por aver que niso fazia servjço a V.A. como lhe eu dise que ho fazia e fello elle de tam boa vomtade que me obryguou stpreve llo aquj a V.A. E alem destas djlligencias que eu fiz, fiz aquj fazer outras ha elrrej dormuz e aos mouròs homrrados desta terra de por [5b] sua parte stpreverem ao mesmo xatamaz e elles que ho fizerão boa vomtade pola grande perda que virya se ho xatamaz nos fizer guerra. Este trabalho e outros achei nesta terra os quães a V.A. comtarej e neles fiquo aynda ha fejtura desta. Espero em Noso Senhor que delles me tire como cumpre a seu servyço e ao de V.A. e este negoçio damrrique de maçedo que venha a bem por que me parece que foj de mim mujto bem avyado e despachado.

Item. As novas que ha fejtura desta tenho de baçorra são estarem como estavão ay os turquos, e poderão ser douz mjl homês por todos tem ya feyto ha fortalleza que tódos estes anos pasados trabalharão sempre por fazer na corna, dixee me aquj hũ mouro ha pouquos dyas que elle avyra ffejta ate ho prymeiro sobrado me dava ele memção. Pergumtej lhe se era gramde e forte dixee me que da gramdura serya como hũ balluarte he ffejta dadobes que naquelas partès no ha outra pedra dos que se fação, parece que pera aquela yemte dos yizares que não avera mays mjster que esta fortalleza que elles tem ffejto por que não na querem para mays segumdo ffuj emformado que para defēderem ho paso que no cabo destas ylhas dos yizares se faz com a terra da bamda da persya que diz que he tão estrejto que de hũa parte e da outra se pode fazer noyo aos navyos que por elle pasarem e por que elles tem gramde trato de baçorra pera babylonia he de babyllonia lhe vem todo o socorro quamdo lhe he necesarjo de yemte e de mamtimentos e munjções por homde parece que tamto ha desejarão de ha segurrar este paso para poderem yr e vyr segurros. Este mourro mesmo me dise e por outras [6a] pessoas ho soube tãobem que os yizares tinhão ya feyto pazes com os turquos e que forão aguora comtemtes de se fazer esta fortalleza com tamto que hũ capitão que esta em zaqu-

ya que he da bamda da persya fose ho que o governase. Parece segunddo dizem que he por estarem elles comtemtes delle por ho terem por ho homē ou sera de ya não poderem al fazer e nom querrarem mays rresys-tir ao que ate aguora rresystirão. Mays me dixeram qeu quamdo o turquo de ca se fora da persya este ano pasado que os yizares com temor de ho turquo mamdar algũa yemte sobre elles por pasar por perto de suas terras comçertarão pazès com ho capitão de baçora e hoferesyrão se lhe a da-rem lhe de trybuto vymte mjł cruzados. E dizem que depoy de ho turquo pasar e de se elles verem desasombrados dele que não qujserão estar pello comçerto nem pagar nada. Agora depoy de esta ffortalleza da cor-na feyta tornarrão ha querrer pazès he ho capitão de baçorra lhas não açeytou sem ho fazer a saber ao turquo e dizem que ja lhe acrecentavão mays nas pareas he trebutos se os turquos fosem diso comtemtas. Destas pazès dos yizares nos pesou ca mujto por que erão gramdes seus comtrary-os e davão llhe mujto que fazer e aguora sem esta hopresão poder nos am dar mays trabalho. Este neguocio de baçorra he neguocio de gramde ymportamçia por que guanharem os turquos este porto de mar ca nes-tas partes foj mujto ou se ho nom foj ho que mo a mim não parece parece ho ca a esta yemte toda desta terra por que quamdo os turquos estavam em babyllonya que não he mujto lomye de baçorra por nom ser porto de mar como baçorra he falava se nelles como por emcomemda aquj nesta terra, e aguora por terem este porto de mar sempre nos parece que os te-mos comnosquo. Este ano neste mes doutubro tive aquj por novas de ba-rem [6b] como queryão eles vyr tomar catifa, hũ llugar deste rrejno dor-muz que esta alem de barem pera elles V.A. pela pratica ya deve de ter desta terra sabera a homde he. Mamdej dom francisco dalmeida que aquj se achou nesta fortaleza quãodo me esta nova veyo a socorre la com quatro navyos em que mamdej sesemta homēs e ysto nom fiz tamto pello lugar por que nelle nos no vay tamto como foj pellos estoruar que não vye-sem guanhamdo mays terras para nos e com ysto mãdej emtregar este llugar de catifa ao guazil que esta em barem por me parecer que por ser mays poderoso e ter mays yemte de gerra ho defemderya mjłhor que ho que nelle estava. E depoy de ter estas novas e de lhe mamdar este socor-ro tornej a ter a outras que os turquos não vynhão ya, asy querrera Nos-so Senhor que seya que nem aguora nem numca ca venhão e que se vye-rem que jrão destroydos e desbaratados, poys são ymiguos de sua samta fe. Elles desejaio mujto abryr se este trato daquj pera baçorra como V.A.

vera por hũa carta que dôm manôel lima que aquj veyo ter do turquo em que lhe jsto dizia. A mim ate agora nom me mamdarão nhũ rrecado mas sej que ha dôm manôel mamdarão mujtos e que ho deseção elles mujto, nysto se faz ho que V.A. tem mamdado por que não se tem com elles commercio nhũ nem trato.

Item. As novas que a V.A. no pryncipio desta carta lhe stprevo que tive pola carta de gonçalo vaz de os turquos vyrem em setembro aquj ha ôrmuz, soltarão se em vyr hũa gualleota e duas ffustas de turquos a este estrejto emtrarão ho cabo de rrosalguate e derrão em callayate e rroubarao no, tomarão may dos catures que eu tinha mamdado ha amdar no cabo de rrosalguate vygiando se vjnhão des ou não e elles tomarão somente quatro homês por que os outros sayrão se em terra [7a] e tiverão tempo para se rrecolher este salto fizerão he tornarão se ha recolher. Prazera a Noso Senhor que nos vygaremos delles esera ho mays cedo que eu poder asy que neste estrejto he aguora posta toda sua temção sêgudo parece defemder nos ha Noso Senhor delles e eu he os que a quj estamos serviremos V.A. no que virmos que ho de vemos de fazer. Das gualles de suzez nom temos ca nhũa nova. Parece me que com esta vymda do turquo ha persya he yda desbaratados e com mujta yemte morta que ysto fez no se falar nelas nada nysto e no al tenho toda avygia que poso ter para ho que me aquj compryr e avysar ho guovernador da ymdya do que me parecer necessaryo-faze lo, e nas cousas desta terra nom tenho ao presentê aguora que mays stpreva a V.A. todas Noso Senhor trata a bom fim.

Item. Por no ter mays em que falar a V.A. das cousas de seu servjço lhe quero fazer hũa lembrança de mim e sera com tam poucas pallavras como ho eu sempre fiz a V.A. quãodo lhe em mim ou em minhas cousas fallava. Tomey esta fortaleza de que me V.A. ffez merçe sem a mor parte dos provejtos que os ôutros capitães amtes de mim nela sempre tjveram por que ho trato de baçorra era hũ dos mores provejtos que os capitães aquj tinhao, este nom tenho eu aguora. He a terra esta no al tão destroyda e tomada de tamtas hopresoes he gerras que çertifico a V.A. que todo o tempo guasto em acudir as opresoes e trabalhos que socedê de tudo o al esta tam falta como ha V.A. la dirão se por yso perguntar e desta maneira estou nela servymdo V.A. com tamto guosto e comtemtamento como se jsto nom fora asj prazera a Noso Senhor que dela me levava com deixar ter [7b] servjdo V.A. nela tãobem como ho eu desejo de fazer he faço e V.A. espero que me faça merçe que lhe por yso mereçer:



Item. Jorge lopez homē moço da camara de V.A. que em mjnha companhia veyo do rreyno serve aquj V.A. nesta ffortalleza de alcayde mor por lho dar o governador pedimdo lho eu pera elle por me parecer que serya V.A. delle bem servydo neste carguo como ho he ele ho serve muj homrradamemte e he homē pera este carguo e pera qualquer outro em que ho V.A. emcarguar o qual carguo no he aguora neste tempo de tam pouquo trabalho e cuidado que não seja para se entregar senão ha hū homē mujto homrrado e de mujto confiamça pelo servyço que elle aquj faz a V.A. lhe deve V.A. de fazer merçe e despacha lo pojs que dese rrejno veyo sem nhūa merçe e despacho de V.A. a servj lo nestes partes he popre he casado e alem da obryguação em que lhe V.A. ya he de lhe ffazer merçe polo ter servydo fara V.A. por esta rrezão que diguo gram servyço a Deus.

Item. Por que me parece que esta he mjnha obriguação emquamto aquj servir V.A. neste carguo, de stprever a V.A. quē ho aquj nesta terra bem serve ho faço, ho licenciado tome serrão que aguora aquj he ouvidor por V.A. ho serve aquj muj bem neste carguo e alem de bem servyr V.A. nelle e de fazer muj ymteiramemte yustiça as partes he mujto pera elle e ysto he tamto e guanha V.A. tamto em seu servyço em isto asy ser que lhe deve V.A. por yso de fazer merçe.

Item. Do padre mestre guaspar tjnha mujto que dizer a V.A. e ser ho ffallar anelle ho derradeiro capitulo desta carta que a V.A. stprevo [8a] parece que veyo por Deus por que asy quer elle ser ho deriadeiro de nos todos os que aquj estamos e pior tratado e vestjdo semdo ho prymeiro e mays homrrado e mjlhora homē de todos. Verdadeirramentē que parece que Noso Senhor ho trouve aquj por ver quamta necesydade dele aquj avya. Çertifico a V.A. que tem feito nesta cidade he terra tamto fruto que nom pode mays ser. A sua vyda he muj estremada de todos os outros da sua profisam a meu parecer e este neguocio de edicicar vertude nesta terra meneo com mujto syso e com mujta prudemcia de maneira que com nos a todos amdar rrepremdemdo muj asperamemte do que em nos ve mal feito. Todos lhe queremos muj gramde bem e de todos he mujto amiguo, cousa que no sej como pode ser senão com lhe Deus pera yso dar mujta graça. Faz aquj hu rrecolhimemto ou ygreja que se chama São paulo e nesta obra e em outras mujtas mujto vertuosas que cada djā faz ocupa ho tempo. V.A. lho deve dela mādar llouvar mujto por que quādo pera elle nom for necesaryo se lo ha para nos pera sabemos que de tam

lomye tem V.A. tamanho cidade de louvar tal vertude como esta. Ele-me dise que stprevya a V.A. ho que pasava nesta terra sera açerqua da sua profisão e por yso ho nom stprevo eu a V.A.

Item. Depojs de ter stprito tudo ho que ariba digo a V.A. me chegou hua carta do guazil de barem em que me escrevja que os turquos erão ya chegados ha catifa e que a tinhão cercada e diz que vyerão de baçorra em quatro ffustas, nom comta serem mays de duzemos turquos mas que com elles se ayumtarão muyta yēte outra da terra que erão da sua bamda e desta maneira me escreveo que ficava o socorro que lhe eu madej como a V.A. digo no capitolo em que lhe fallo em baçorro parece pellos dyas em que me na sua carta dizia que os rrumes chegarão sobre catifa que day ha muj pouquos dyas poderya ser com elles e parece que como chegasem os farya allevantar se mays no erão que os que [8b] me ho guazil stpreveo. Loguo tornej aprover com rrecado ha dom francisco do que devja de fazer e asy stprevy ao guazil que logo lhe mādarya majs socorro estou esperamdo cada dya por llujš figueira que he çã destoutra bamda do estrejto pera ho cabo de rrosalgate se vyer e me parēcer necessaryo y llos ha socorrer com toda ha armada que trazer. Prazera a Nosso Senhor que o socorro yrya a tal tempo que os farya alevamtar. Epojs elles ya vyerão ha catifa e tambem me afirmão que a sua tamção he tomarem barem depojs de catifa he chegarem se para nos quãoto poderem. Quero aquj dizer a V.A. ho que deixej de fazer no capitolo em que lhe fallo nelles e em baçorra como estava, he no deixej de ho stprever a V.A. no capitolo derjba senão por que me pareceo que as novas delles virem a catifa que no seryão mays que novas e que no vyrjão nem sayrão tam azinha de baçorra pera ca pera nos. E tambem ayumtey a ysto averem os capitães dormuz tamto por partes neste neguocio de baçorra de dizerem que perdem mujto em estar çerado que me pareceo que se ho comtrayro disese a V.A. que ho mesmo me averya por parte neste caso. Por çerto que no he asj nem tal se deve de cudar, verdade esta que elles perdem mujto, mas não se deve de crer que se no estar baçorra tapado, vay tamto ha ymdya como V.A. tem asemtado e os guovarnadores ca que se hū capitão nom emtemder que cumpre a servjço de V.A. ho cotrayro o diga por seu proveito. Este neguocio de se abryr baçorra ou não. Mujtas depojs de eu ser aquj nesta terra me pareceo bem fazer se e alguas outras nao. para hūa cousa e para ha outra achava rrezoes hūas em comtrayro das outras nao. Para hua cousa e para ha outra achava rrezoes huas em comtray-

ro das outras e sempre por derradeiro me vjnha ha parecer mjlhór mada llo V.A. destapar posto que allgūs emcomvniemtes achava a ysto ya di-go. Mas erão emcomvniemtes de ser mjlor no estarẽm os turquos em baçorra nem em babyllonja nem nos aver no mumdo ho que no pode ser pojs Noso Senhor permjte que os aya, quem tratar de no ser bo jrem ellẽs e virem a ormuz e este comerçio lhe no dar ousadja a vyrem se meter [9a] comnosço nesta cidade, no ha ha ysto que rrespomder senão que mjlor serya no ser. O que tão bem aynda que o mesmo trato tivessemos com elles no pode ser ysto desta maneira por que não esta ysto asy que posa asj ser. Este he hũ dos emcomvniemto que lhe ca poem ,e outro he que podem com ho noso trato pagar a yemte de gera que tem em baçorra e estarem allj tão abastados que com ha abastança nos posão vjr a fazer nõ-yo e ysto tudo mujto mjlor fora no ser que asy ho confeso. Mas não são estes tamanhos emcomvniemtes a meu parecer como os de lhe tolhermos ho trato totalmente. Elles stpreverão aquj mujtas cartas a do mannoel e depojs de eu aquj ser lhe chegou hũa carta do turquo que elle la amostrara a V.A. em que lhe mādava dizer que este trato se abryse e pera ysto dava grandes seguros. Finalmente ele cometia estas pazes cousa que dizem que ele pouquas vezes comete e para V.A. ver como ho que abaxo direj esta claro. Emquamto lhes pareceo que se poderya abryr este trato e ter este comerçio com baçorra nom bolyrrão numqua comsiguo mas em tudo nos queryão fazer gremdes mjmos e amizades, e como elles virão que dom mannoel lhe nom açejtava as pazes que lhe ho turquo mādava pedir loguo detryminarão de vyr sobre catifa e barem como agora vyerão he a tem çerquada e ysto nom pareça a V.A. pouço por que quelqueer rrebate destes allevamta muj grandemente esta terra e faz nela grande onjão e no bastão todalas fomfaryces que homẽ faz pera lhes parecer que lhe podemos valler. E como de feyto he asj que ha ydja he tamanha, e tem hũ guovernador tamtas cousas ha que acudir nela que mujto mal e com grão trabalho pode tódolos anos socorrer ca hũa cousa destas. Digo eu que pojs ysto asy he que perderya V.A. em aver por bem yr se daquj pera baçorra, e de baçorra pera aquje estar ho trato como estava damtes por que se asj fose estimão elles tamto este trato ora seja pello que guanhao nelle ora por darem evazão he sayda as mercadaryas de sua terra e rreçebem outras que lhe de ca yão por este porto da ymdya ou pelo que quẽr que for que pollo [9b] asy sosterem nos não avyão de querrer vir fazer nhũ noyo em nhũ lugar deste rreyno dormuz nem fazerem cousa por que

lhe parecese que lhe podyamos tirror este trato por que os que dizem que por aquj querem elles tomar a ymdja por este estrejto, não no dizem senão pello que elles agora fazem nesta vymda de catifa e que se poderão pouquo he pouquo vir senhoreamdo deste estrejto ho que Noso Senhor lhe nã mostrara e que senhoreado delles que poderão aquj ter ha sua armada he fazerēnos a gerra a ymdya de mays perto e se esta he por ventura ha sua detryminação e não virem como ya vierão com armada grossa ha ymdya por esta rrezam que aryba digo a V.A. de se lhe abryr este camjnho os evytamos mujto disto por que como ya tenho djto a V.A. não nos farão por nao perderem este trato; e tambem nom crão eu que se elles detryminão de vir a ymdya e ho podem ffazer e tem armada pera yso que ho deixem de fazer com a sua armada e que o que yrão por ca cometer com tamto vagar como am mjster pera se senhorearem deste estrejto todo, pera depojs dele senhoreado nos fazerem gera mas amtes me parece que no vem agora sobre estes llugares nem virão sobre outros deste rreyno senão que como homēs magoados de lhe nom querrermos comceder este trato nos querem fazer esta gerra he bem lhe podera ysto depois vir a servir do que ya tenho djto mas ao presentemte ysto me parece que os movē mays que nhũa outra cousa per homde a rrezão que a V.A. dou me no parece mal. He estar ysto ysto (sic) desta maneira no lhe esta por ysto mays emtrege do que esta agora por que da propria maneira que se de maneira que o mesmo rrisquo que emtão podemos correr e se correremos agora, e verdadeiramente que asy mo parece como e V.A. digo e este he ho meu parecer. Este camjnho esta muj tapado e eu tenho niso gramdy-sima vigia e por elle nom yra cousa vjva que eu posa estorvar que não estrove ate V.A. mandar ho qua lhe mays parecer seu servyço.

Item. Rejx nordjm que aquj serve V.A. agora de guazil nesta cidade serve muj bem seu carguo, e asy no dalfamdiguã domde vaj despachar por [10a] seu pay pello V.A. asy aver por bem. Fez mujto nelle o tempo que la amidou me parece a mim, elle se mostra mujto grato das merçes he homrras que lhe V.A. la fez e nas cousas de servyço a todos acode muj bem com mujta vomtade e desejos de nellas servjr V.A. pareceo me rrezão stprever ysto a V.A. pera lho della mãdar haguearder.

Item.. Depoys de a V.A. ter stpreto tudo ho que aryba diguo estãdo para çerrar esta carta me cheguou hũa carta do guazil de barem em que dizia que catifa era ya tomada dos turquos e ffey desta maneira parece como seya aguora descobre que amtre o guazil de catifa e os turquos

avya algu trato para lha aver demtregar tamto que elles chegasem porque dizem e asy ho comta dom francisco que eu la tinha mädado a socorre la como a V.A. ya atras dyse que aquj he ya cheguado a esta cidade da maneira que a V.A. abaixo direj que tamto que os turquos chegarão a sorgir no porto de catifa em quatro ffustas em que vynhão e dous navyos gramdes os ffoy o guazil de catifa receber ao mar e lhes emtreguou as chaves da fortalleza sem nhüa peleja nē rresistencia e desta maneira tomarão pose dela e a tem agora. Dom francisco chegou ao porto depoy della ya ser tomada, avya dez ou doze dyas e como a achou tomada quis lhe fazer todo o noyo que lhe podese ffazer, quejmou lhe todas as naos que tinhão no porto carreguadas de suas ffazemdas e depojs de lhe fazer este noyo por nesta parte em que este llugar de catifa esta sytuado esprayar o mar hua gramde distamcia, segumdo comtao que pode ser de meia legoa ou mays com tres ffustas com que se emtão ally achou por não fficarem em seço de fromte do llugar se rrecolheo a hu poço dagoa que neste esprayado este por ya a este tempõ ser a mare tão vazia que de todo senão pode sajr ao mar allto no qual poço sorgem os navyos que a este llugar vão ho qual he tão pequeno em sy segumdo comtão que casy com a proa dos navyes de hua bamda e comapopa da outra tocam em terra. Aquj os vyerão cometer os turquos que no llugar estavam com mujto yemte [10b] da terra ya casy noute com os quaes dom francisco pellejou ate a mare vyr que se pode deste llugar tirror e como bom caitão e yemtil cavalleiro se lljvrou delles semdo mujtos e se sayo com hua arcabuzada que lhe derrão abaixo da azelha da braço dirreito que lhe sayo a outra bamda das costas, tomarão lhe dos tres navyos que com elle nestellugar estavam hu delles do qual lhe matarão ho capitão com vymte homes que nelle yao, estava tam perto de terra e ho llugar era tão estrejto que se nom pode afastar chegarão os turquos com mujta espingardarya e frechas e emtrarão nos pellejamdo elles mujto vallemtemente os matarão todos e lhe tomarão a fusta como aryba digo e dom ffrancisco sayo da maneira que taobem diguo a V.A. e desta maneira chegou aquj a esta fortalleza oye vynta tres dyas deste mes de novembro e se fica curamdo desta arcabuzada de que eu espero em Noso Senhor que fique sao e que nom fique sao e que nom fique alleyjado. Fez este neguocio como de seu pay e neto de seus avos he ho que devya a Deus e ao servyço de V.A.

Item. Os turquos fficão ya agora com catifa e pello pouquo que se o guazil de catifa delles defemdeo e allgūs lhe asacão ou mujtos que elle

foy em comsentimento delles virem a ella e comtemte de lha entregar mujto temo que barem faça outro tamto segumdo ha aquj rroys novos delle nesta cidade de se cartear com os turquos de baçorra e rreçeber delles dadyvas e mamdar lhas e comtudo ainda me parece que ho ño fara pello medo que elle e todos os mouros deste estrejto tem dos turquos por que bem sabem e asy ho comfesaõ que os turquos como lhe entregarẽ a terra que não ao elles de ser meys senhores do seu. Pello que estou espe-rado por llujjs ffigueria domde ya dise a V.A. que hera pera como chegar segumdo as novas que mays tiver destes negocios mãoda llo socorrer pa-reçer mays necesarjo e servyço de V.A. por que ao presente aynda ate agora senão descobryo poder detryminar nada açerqua deste negocio de catifa. Noso Senhor a vyda e rreal estado de V.A. acreçemte por mujtos anos. Dormuz a xxv de novembro 1550.

beijo as reaes maos da vosa alteza

Dom Alvaro de Noronha

## LETTER II

From D. Álvaro de Noronha to D. Afonso de Noronha

(Hormuz, 31 Octobre 1552)

Trellado de carta de dom Alvaro  
que veyo por fernão farto

Senhor

A vinte dous deste mes doutubro chegou a esta cidade e fortalleza fernão farto e me deu a carta da V.S. e novas que em baçaim soubera do navio que ahy viera ter de moçambique e do rreino muito boas como el-rey noso Senhor e rrainha e primçipee inffamtes ficavão todos de saude e o rreino paçifico e asy nos deu tambem novas de V.S. ficar bem desposto que foy grão cotemtamento pera todos os que nesta fortalleza estamos. Beijo as mãos a V.S. por tal socorro como foy o de fernao farto fizemos delle mil manjares. Ha peribeque não se tornou logo a partir tamto que chegou por me parecer bem levar dele a çerteza de peribeque pera omde hia he partido da Ilha de queixume e partio omtem domiguo trimta deste mes doutubro, de demtro da Ilha domde estava e esteve tódo o tempo pera fora parece me pelas novas que tive que oje se sahira de todo della vay pera baçora, segumdo tive novas e se fernão farto os não acha! daquj ate por certas se devem de ter tambem me dixeram que hum dia destes pasados lhe chegara rrecado de baçora e que lhe escrevia o baxaa' que se fose com mor brevidade que pudese para laa por quamto tinha delle laa necessidade. E isto pasa depois que fernao farto aquj chegou ate sua [1b] partida o que socedeo depois de Ruy lopez partido ate que fernao farto chegou quero cotar a V.S.

Per Ruy lopez escrevy a V.S. todallas novas do que me tynha aco-tecido co os turcos despois que se pedro fernandez de carvalho partio ate sua ida, que foy dominguo vinte cimquo dias de setembro a segumda feira e terça puserão os turcos mais quatro estamcias dartilharia de tres bazaliscos e hum espalhafato que co tres que tinham postas quando se rruy lopez partio, eram sete e co todas sete nos bateram o pano do muro da

terra per hũa bombardeira domde juguava hum lião que loguo ceguarão, e asy nós bateram o balluarte sãtamdre nestes dous luguares era a sua bataria posto que todo o muro e balluartes apallpasem, fizeram nos no muro bem de nojo e tinham ja delle boa parte quebrado sem lhe valler ser de gesso que he material para estas paredes muy forte mas pelo que agora se vio parece que mais fortes são ajnda bazaliscos. Não ha duvida que se mais duraram co a força da bataria que nos davão que levarão de todo o muro. A hũas casas que he aposemto dos capitães omde eu pousava tiravão tambem muitos e foram tamtos que as derribarão todas. Co as pedras dellas e co muy grandes quãtos que dellas cahiam e asy co os pellouos que depois de darem nellas cahiam na fortalleza nos fizeram muito nojo, e feriram e mataram allgũa gente. Era cousa de que a gente recebia gram temõr e que nos a todos muito afromtava per esta ordem bateram ate segumdo feira seguimte e a terça tornaram allevamtar a artilharia e embarcalla e neste tempo que nos bateram nos tinham cercado e tomado o mar todo de maneira que nhũa cousa nós podia qua emtrar e nisto tinham muy grão vigia. [2a] Asy que nos davão muy grão trabalho e fadigua asy na terra como pelo mar. Nos lhe fizemos muy grande nojo por que todallas mamtas e bastiaes que puseram e armaram todas lhe quebramos e disfizemos co lhe matarmos muita gente e della hamrrada em que emtrou hum seu mestre de campo e hum codestabre e asy lhe arrebetamos hum dos seus espalhafatos o mayor finalmente lhes demos tamto trabalho e os pusemos em tamto rrisquo de se poderem perder que hor esta rezão e por lhe faltarem as munições poluora e outras artificios de guerra que de muitos que traziam se lhe perdeo a mor parte dellles nũ guãlião que atravessamdo do estrejto perã qua se lhes foy ao fundo os consramgio e obrigou a llevamtare se.

Não coto a V.S. os grandes trabalhos que neste tempo pasej asy em deffemder a fortalleza como em deffemder quoremta e tamtas vellas que aquy estavam neste porto co os navios de remo que aquj estam de S.A. tudo espero em Noso Senhor e pera emtão o deixo de cotar a V.S. neste estrejto omde estamos esperamdo que V.A. venha ter co todo o podor da India a desbaratar estes Jmiguos e tomar baçora e por que sobre este caso eu tenho esprito ja larguo a V.S. o não faço aquy.

Os turcos tomarão mascate como la tenho esprito a V.S. que se dizia que era tomado. Nũca o pudemos saber de certeza senão quando se elles quiseram ir que no lo mandaram dizer hua noite por hum bombar-



deiro que em mascate tomaram portugues e o negocio pasou desta maneira tanto que a armada foy entrada do estreito para dentro logo peribeque co ella toda [2b] veyo cercar a fortaleza de mascate. Teve a sete dias cercada ao cabo delles pelos pecados de João de Lixboa e dos que dentro estavam que todos dizem que heram homens de rruym viver se entreguarão cincoenta portugueses co João de Lixboa aos turcos sem pauto nem cocerto nhũ, fizeram tamanha fraqueza que bem parece que permitio Noso Senhor que desta maneira os castigassem por seus pecados e malles, tomou peribeque a artilharia que ahy estava e seis pipas de poluora que lhe foy ajnda boa ajuda pera cotra nos.

Porque me parece que V.S. folguara de saber a origem de peribeque e o processo de sua vida me pareceo bem da maneira que o pude saber espreve llo a V.S.. Este capitão mor desta armada do turco haa por nome peribeque, he avido por grãode homem do mar e de guerra, he feitura de barbarroxa, e aguora faz por ele Rostão baxaa gemrro do turco o começo de sua vida foy ser cosairo no mar de levante; foy cativo segundo delles cota dos de Rodes e esteve nove anos cativo, quando o turco tomou rrodes ficou livre, e depois per sortes que fez o foram fazemdo capitao de gualles amdava daalexandria pera chipre guardamdo aquele mar e daquj o mandou vir o turco para cayro para dar ordem as gualles que se faziam em xuez por elle ser homem que diso emtemde muito e lhe deu titulo de beque que amtre os turcos he pouco abaixo de baxaa, finalmente o fez o turco aguora capitão mor desta armada, Dizem que sera homem de sesenta anos, traz cosiguo hum filho, homem, Istó he o que desta armada e do seu capitão mor pude saber. Tambem dizem que o turco tem mandado vir gente e baçorra e que esta [3a] armada vay la pera esta gente vir nella a tornar a cobater esta fortaleza. Noso Senhor a vida e estado de V.S. acreçemte por muitos anos. Beijo as mãos a V.S.. Dormuz a xxxj dótubro de 1552 anos.

Eu mamdej a allgũs homẽs que aquy tinham nesta cidade cavallos queremdo os pasar a bamda dallem amtes que os turcos viesem que os não pasassem por quanto eram aquj necessarios pera se vigiar a Ilha como todallas noytes mandava fazer pelos mesmos donos delles pela qual rrezão os nam pasaram e o mesmo mandey aos homẽs que aquy tinham mullas de moer. Quando os turcos chegarão a esta cidade asy os cavallos como mullas se materam dentro nesta fartalleza e por depois de nella estarem me parecer e ser asy que gastavam muita aguoa mandey a seus donos que

os matesem. Eu comecey primeiro que mamdey matar quatro meus que valliam muito dinheiro. Os homēs tambem mataram os seus e os das mullas as suas mullas a todos tinha pasado çertidoes de como mamdey huam cousa e outra por me asy parecer serviço de S.A.. Elles vem co ellas rrequerer a V.S. pagua de seus cavallos e mullas V.S. he o que nisto pode despamsar e mandar lhos pagar da fazenda de S.A. a mim fara V.S. nisto muj gram merçe e parece ser justica e rrezão que pios lhos mataram por servirem S.A. neste tempo que S.A. lhos mande pagar.

Aserviço de V.S.

Dom Alvaro de Noronha

Epoyo que a v. A. de v. A. de v. A. En maico me party p a aqu  
 pa omuz. batomar pōs. rebta Artuliza de queme v. A. fe  
 mme r. Epole dogeacvnada. Jorgacupal en C. y guo r. Seta  
 de que me nā a v. A. mybta p a suya v. A. C. y onha. canfa  
 gmdā nēsta. En que hōrōtu sūymdo. En h. quom r. ta  
 Artuliza. don manort. ce v. mte. diao. de. Jumbo. por nēst. Jp  
 acaba. a guo. daty. conta. a v. A. de como ma. C. y he goa  
 d. de como. A. m. de. Sy. domaje. que. socedo. rebta. h. de. Jp  
 de. v. mte. S. r.

de v. mte. aynda p. l. comar. En maico me party p a aqu  
 hūa. A. mte. que. g. v. az. con. tinbo. que. hōg. d. r. ba. m. a. m. d. a. d.  
 de. v. mte. h. a. S. q. u. n. o. v. a. c. d. o. s. h. u. g. n. o. t. c. o. m. o. t. o. d. o. s. d. e. a. u. o. m. a. d. a. d. a.  
 d. e. g. u. o. v. e. c. i. n. a. d. o. r. e. s. m. a. n. d. a. u. a. c. o. n. h. u. a. r. e. t. a. p. a. n. y. C. o. m. e.  
 A. p. o. y. a. q. u. e. s. o. n. b. a. s. n. o. v. e. h. e. f. t. o. e. n. t. a. n. t. e. r. a. q. u. e. o. h. u. g. o. s.  
 v. y. b. a. s. h. a. p. o. n. g. u. o. s. o. t. a. d. e. l. a. A. r. t. u. l. i. z. a. C. o. S. e. h. o. c. o. n.  
 h. u. a. p. o. s. a. o. m. a. d. a. e. n. q. u. e. d. i. s. o. m. e. n. a. d. a. u. a. a. v. y. S. a. n. g. h. o. h. u. e. s.  
 p. r. o. h. e. t. a. p. a. S. e. c. a. s. e. A. d. e. q. u. e. v. y. e. S. o. n. g. a. m. e. n. a. d. o. m. a. s. m. e. n. t. e.  
 p. a. r. t. e. d. e. l. o. d. o. r. a. m. A. p. e. s. a. v. A. q. u. e. p. a. h. a. y. e. n. t. e. c. o. n. g. m. e. n. t. e.





Livro de lha que foy da banda de. Certo lido. Foyes an. Co  
 de. bus. sua gram. C. b. h. r. n. a. equal. F. i. q. u. o. u. p. o. r. f. a. z. e. r. S. o. b.  
 com. ro. ta. d. e. p. o. s. s. i. d. o. q. u. e. d. i. g. n. o. d. e. S. e. n. t. a. p. o. d. e. r. F. a. z. e. r. a. g. o. r. a.  
 m. a. n. d. o. p. o. r. a. b. m. a. d. e. n. i. l. l. a. F. o. p. e. r. o. e. n. n. o. S. o. S. m. a. d. e. d. e. h. a. a. c. a. b. e. r.  
 e. l. a. a. c. a. b. a. d. a. F. i. q. u. a. r. o. t. a. f. o. r. t. a. l. i. z. a. C. o. r. a. g. u. a. q. u. e. h. e. G. e. n.  
 a. b. a. d. e. p. a. h. u. g. a. m. d. e. c. i. q. u. e. C. o. t. o. n. t. o. b. a. l. l. u. a. n. t. e. q. u. e. h. a.  
 v. a. d. i. d. e. q. u. e. h. e. d. a. b. a. n. d. a. v. e. l. e. v. a. n. t. e. p. r. n. o. m. e. S. a. n. t. a. m. a. r. t. e.  
 C. e. t. e. F. i. c. o. u. F. i. q. u. e. C. o. r. m. u. j. G. e. n. l. e. n. g. u. a. q. u. e. F. i. c. o. u. m. e. t. i. d. o.  
 n. o. m. a. d. e. m. a. n. q. u. e. p. o. r. a. m. t. e. r. c. e. h. e. h. o. m. a. r. o. m. a. d. o. p. o. d. e. p. a. s. a. r.  
 f. i. c. o. u. r. o. t. a. b. a. l. l. u. a. n. t. e. e. l. l. e. d. a. n. t. a. d. o. d. e. h. i. d. o. d. a. b. a. n. d. a. d. a. t. e.  
 p. d. a. b. a. n. d. a. d. o. m. e. r. c. o. n. b. u. l. a. m. e. o. d. e. m. u. r. o. p. e. c. c. i. o. q. u. e. l. e. e. n. v. a. j.  
 a. b. a. l. l. u. a. n. t. e. d. a. z. g. e. j. a. F. i. c. a. r. i. a. r. a. s. a. b. d. u. a. s. p. a. r. t. e. p. o. r. f. a. z. e. r.  
 C. o. n. h. i. g. h. t. u. b. o. e. l. l. e. r. r. o. t. a. h. e. a. n. t. e. q. u. e. o. a. g. u. a. r. a. a. c. a. b. a. d. e.  
 v. a. d. a. f. i. q. u. e. e. t. h. o. m. m. e. t. e. j. a. f. l. o. r. a. a. c. a. b. a. d. o. d. o. m. e. d. e. s. j.  
 h. o. c. i. d. e. j. q. u. e. q. u. a. n. d. o. A. l. p. o. r. s. i. a. n. d. e. q. u. e. a. S. y. B. o. A. l. p. o. r. s. i.  
 m. a. s. h. o. q. u. e. v. n. a. d. o. r. j. o. r. g. e. c. a. b. u. l. m. a. n. d. o. u. e. q. u. e. p. e. l. l. o. v. o. r.  
 d. a. f. a. z. e. n. d. a. S. y. m. a. b. o. t. e. B. o. q. u. e. h. o. q. u. e. v. e. j. o. p. o. r. o. u. m. a. d. e. d. o.  
 p. a. g. u. a. r. h. a. h. o. m. e. s. q. u. e. r. o. t. a. n. a. s. n. a. y. m. d. j. a. p. a. S. a. n. t. e. d. e. t. i. m. t. a.  
 m. y. l. p. a. r. d. a. s. e. l. o. m. a. y. b. d. e. t. e. r. d. o. n. b. o. h. o. v. d. a. f. a. z. e. n. d. a. p. o.  
 h. a. S. m. d. j. a. p. a. h. o. m. d. e. f. i. c. o. u. r. o. t. a. f. e. j. t. o. r. i. a. o. m. b. u. d. e.  
 p. h. o. r. o. t. a. a. y. m. d. a. a. g. u. a. r. o. t. i. h. e. a. c. a. u. s. a. p. o. r. q. u. e. h. e. l. l. u. a. n. t. e.  
 n. o. h. e. j. a. e. t. o. d. o. a. c. a. b. a. d. o. y. b. t. o. f. l. o. r. m. a. l. o. u. t. h. a. d. a. v. e. g. n. o. v. n. a. d. a.  
 p. d. a. v. r. a. d. o. r. d. a. f. a. z. e. n. d. a. q. u. e. h. a. d. i. d. e. m. y. t. u. o. v. e. z. e. m. a. c. r. i. l. l. e.  
 c. o. m. o. t. e. r. s. h. o. p. o. r. t. i. n. l. a. p. o. r. v. a. l. f. a. z. e. r. h. o. q. u. e. h. e. G. e. n. p. a. r. e.  
 p. o. r. v. e. s. t. u. r. a. h. e. p. a. r. e. n. t. i. a. q. u. e. a. S. y. c. o. m. p. r. i. a. a. S. n. v. y. c. o. d. i.  
 v. a. d. i. m. o. b. e. n. y. n. a. s. m. e. p. a. r. e. q. u. e. o. c. u. r. p. r. e. f. i. a. c. o. s. m. d. a. l. t. p. o.  
 c. o. m. o. r. o. t. a. d. e. l. i. b. e. r. t. a. f. e. j. t. o. r. i. a. p. h. o. m. d. e. G. e. r. o. t. a. f. i. o. r. t. a. l. i. z. a.  
 d. e. i. z. a. d. a. c. a. b. a. r. c. o. n. s. a. G. l. a. n. t. o. h. e. l. l. e. r. d. a. a. s. o. n. v. y. c. o. d. e. d. e. h. e.  
 d. e. v. e. f. a. A. l. p. o. r. s. i. G. e. n. d. e. h. i. d. a. a. y. m. d. j. a. t. r. a. b. a. h. a. e. q. u. a. n. t. o. p. o. d. e. r.  
 d. e. p. o. r. a. l. l. e. g. u. a. v. j. a. a. v. e. d. i. o. p. a. G. e. r. o. t. a. v. e. l. a. a. c. a. b. e. r.

De poyo dacoban vobte balueate. Sal faze a conpua he  
 Balueate Gave A. ayba diguo que y demandar. Arre pasy  
 ha bueina. detrimino demandar. Fortifica vobta fortaleza  
 dacoban. domar donde es allegio liguares vobta muy. haca  
 y bueios de muros. con los es gro Sar maye. Sal tra celo  
 fobto tudo. Fortifiquen. b. poda acabar. noncu. ten po  
 pmo ha ba harte. quanto podra. mas como que pella. b. a  
 on muyta non po sa on. porque vobte de poy dacobado. fice  
 Obta fortaleza. muy Arre pasy he necerario que b. on  
 poye ten tajy y migudo. como Sao de tuquos. ten pnto  
 ob quaei muyto dy que d. on y vobta. Arre pasy he necerario  
 que b. on y vobta. mas que sera. Arre pasy he necerario que  
 b. on y vobta. con la ayuda de nro Sr. Ca guabara. Sal tra celo  
 me es tieguon don mansel. vobta fortaleza. Arre pasy he necerario  
 que b. on y vobta. dacobanda data. quotoma demar bamar. Indolita aynda  
 acabada. Arre pasy he necerario que b. on y vobta. b. on y vobta  
 por bu cabo. y Safr. piteo outro. ficara bua. ficara bua. ficara bua  
 vobta das b. on y vobta. con la ayuda de nro Sr. he  
 con b. on y vobta. muy grande. por donde se faze da fortaleza  
 Arre pasy he necerario que b. on y vobta. Arre pasy he necerario  
 que b. on y vobta. quedaynda. Arre pasy he necerario que b. on y vobta.  
 Con tieguon non nab. Arre pasy he necerario que b. on y vobta.  
 Arre pasy he necerario que b. on y vobta. das que b. on y vobta. mancey de  
 potuora. que aq. ba muy pouqua. y cabo Arre pasy he necerario  
 que b. on y vobta. b. on y vobta. Arre pasy he necerario que b. on y vobta.  
 vobta fortaleza de tudo b. on y vobta. he necerario que b. on y vobta.  
 nom fize parocuria. y ob que ce ra. ca dy b. on y vobta. don mansel. Arre  
 pasy he necerario que b. on y vobta. muyto b. on y vobta. Arre pasy he necerario  
 que b. on y vobta. fortaleza d. aman que b. on y vobta. diguo con b. on y vobta.

Letter I, fol. 3 a.





Com ab palerias e hucapoms. Com hedeze que ab  
 curia yto ar d. Equivosa d. mandar yto h  
 que hos yubica ptoe nã. Les ro parar el todo apabl  
 En quaz te bonegocio. Hos ar d. a yges. Comesmo  
 hpo hocupas. Dees vto es h d. ar d. ta d  
 medionas que sarjad l fager. V d. vera aguna hto  
 h parca maye. Suvico de no so smã. om. ap so d fira  
 con il h d. amis. Com hto hompados dote beyo. Com  
 opodra yto pasar. ma dmo h oxatamas. con vto sães  
 aqy comaciao. tomis yto es grande. e fessa. p que h  
 amizant qd d. ten con oxatamas. e corilla. Opn ventura  
 requere pa aqy allegu illis matenya. hto. Sob yto  
 hã ya oxatamas. m h e h poms. qd d. ar d. arja devin  
 ha hpo hã. p que so v d. hã. tudo boque for. Just  
 nã metonaria maye a hto. vna v d. scapitolo. h e  
 nã hto. Sob oxatamas. o vera aqy fã. Com hto  
 Sob dnta causa. tal como vto. hto mandara. es tudo vã.  
 hã q se parca. Com. p cantudo. vto hto. ar d.  
 Sob hto hnegocio. p hca v d. parca. Com. mandar h e d  
 h parca. Com. al copã. no fã. hto. ar d. ar d. ar d.  
 hã. ar d. ar d. que aqy. vto. parca. Com. ventura. d  
 tal. nã. pode. caritar. onegocio. e. mã. dã. doo. h. ar d.  
 maye. Com. Suvico. nã. no. fã. p. vto. m hto. nã. no. Sabã.  
 Co. v d. manda. —

hto. hto. Sabã. ya. pã. dã. do. g. Jorg. cabral. dte. ano  
 pã. dã. como. hã. manda. do. parca. Com. ar d. ar d.  
 demã. do. oxatamas. aqy. m. yã. ar d. ar d. aqy. vto. dã. dã.  
 quando. hto. parca. Com. ja. partida. e. seguon. oxatamas.  
 p. hto. hto. hto. sua. Com. cada. como. m. hto. hto.

Letter I, fol. 4 a.

Sua carta q me aqui a carta de mandado q se deu  
 me de deo e de meo da camara de v. m. e de v. m. e de  
 lo qual somente me mandou aqui com v. m. e de v. m.  
 nela mediana de xpo de como ar y badiguo e egre  
 fatur as xatamas e eguara da ja da ja e sua v. m. e de  
 mouro quedaqui e fez ar mas q v. m. e de v. m. e de  
 me fameda por que tem grande credito da que xatamas e  
 grande compra par v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 cidade de saul e fuzia com os qus sua moura por mo her  
 tao v. m. e de sua carta e qe mouro e fez aqui xpa por  
 sua propria vontade e qe em se faze n sua fozca  
 e qumdo mediana por que xoto non fo em seu tempo e  
 aqui acaso me he qe a par com bu portugos bono comprado  
 e de mouro e faze duto grande que xumes de  
 xatamas e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 e gura e dizendo he que ha fuzia e qus xpa em fozca  
 e qe tomarao muito de de que e qumdo em v. m. e de  
 de na sua carta e de xatamas muito e de v. m. e de  
 e de e de qus e e mandou dizer qelles omos e de v. m. e de  
 dres que me f. de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 que com v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 e em de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 mais e mandou dizer que omos a v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 de camandares v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 sua carta e qe em aqui v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 su o qe de trouer e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 memdes de e qe de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de  
 e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de v. m. e de

Letter I, fol. 4 b.


Sua Magestade Realissima de Portugal e das Índias  
 de boa vontade por a grande fada e herança e hereditaria  
 nos fizesse guerra. Onde trabado e outros anhos e nestas  
 sequências a si contados sems. fiquo aymda ha festina  
 desta e fero os nros Smã e Alcaimã como auz pre  
 e Smã Suvico e as d' d' f' de negocio das ha q' l' m' a d' d'  
 e verba abez por quem parece e f' d' emj muyto f' arjado  
 e d' p' p' bado

E abovab que ha festina d' b' t' n' b' d' b' a c' o' n' a s' a' u' r' b' a' r' e' n'  
 como v' t' a' u' a' s' e' y' s' o' t' u' g' u' o' b' . E' p' o' d' e' r' i' a' u' e' n' d' o' u' n' o' m' i' l' h' o' m' e' s'  
 por todos os ja feyto ha fataliza que todos v' t' o' c' a' n' o' s' p' a' s' a' d' o' s'  
 traba' b' a' r' i' a' o' s' p' o' p' r' e' p' a' s' a' r' e' i' n' c' o' r' n' a' d' i' x' e' m' a' g' u' e' h' a' m' o' u' s'  
 h' a' p' o' n' g' u' o' s' d' o' s' q' u' e' l' l' a' r' a' y' n' a' f' e' y' t' o' a' t' e' h' o' p' i' s' t' o' s' s' o' c' i' a' d' o'  
 m' e' d' a' r' a' l' r' m' m' a' d' . e' p' q' u' i' n' t' e' y' t' o' e' s' e' i' a' g' r' a' n' d' e' e' s' o' r' t' e'  
 d' i' z' e' m' q' u' e' d' a' g' a' m' d' u' r' a' e' n' j' a' c' o' m' o' l' i' b' u' c' a' l' l' e' n' a' n' t' e' h' e'  
 f' e' y' t' o' d' a' d' o' b' e' s' . q' u' e' n' a' s' p' a' r' t' e' s' m' h' a' o' u' t' a' p' e' d' r' a' d' a'  
 q' u' e' f' u' c' i' o' p' a' r' e' c' e' q' u' e' p' a' a' q' u' e' l' l' a' g' e' m' t' i' d' o' s' y' z' a' r' e' s' e' n' d' a' v' e' r' i' a'  
 m' a' y' s' m' e' t' a' d' e' b' a' f' a' t' a' l' i' z' a' . O' u' t' r' o' s' f' e' y' t' o' p' q' u' e' n' a' s' n' a'  
 q' u' e' r' e' s' p' a' m' e' y' s' . e' g' u' n' d' o' f' e' y' t' o' e' n' f' o' r' m' a' d' a' e' s' t' a' f' e' y' t' o' p' e' n'  
 h' o' p' a' s' o' e' n' s' a' b' o' d' i' b' a' s' e' l' l' a' s' d' o' s' y' z' a' r' e' s' e' s' t' a' s' c' o' s' a' t' i'  
 d' a' b' a' m' d' a' d' a' p' e' s' s' e' q' u' e' d' i' s' t' a' b' e' t' a' d' o' s' t' e' y' t' o' q' u' e' l' l' a' p' a' r' t' e'  
 e' d' a' o' u' t' a' e' p' o' d' e' f' a' z' e' n' o' y' o' a' o' b' n' a' v' i' o' s' e' p' o' r' i' c' e' p' a' s' a' r' e' s'  
 p' p' a' q' u' e' l' l' o' s' f' e' y' t' o' g' r' a' n' d' e' t' a' t' o' d' i' b' a' c' o' n' a' p' a' b' a' s' e' l' l' o' n' j' a' h' e'  
 d' i' b' a' b' e' l' l' o' n' j' a' . h' e' v' e' y' t' o' d' o' f' o' c' o' n' o' q' u' a' n' d' o' h' e' b' e' n' e' c' e' d' a' r' o'  
 d' e' y' e' n' t' e' p' d' e' m' a' n' t' i' n' e' n' t' o' s' . s' m' u' n' i' c' i' o' s' p' o' r' b' o' m' d' e' p' a' c' e' e' s' t'  
 t' a' n' t' o' b' a' i' l' s' . f' a' r' i' a' d' i' b' a' s' e' g' u' n' a' r' v' o' t' p' a' s' o' p' a' p' o' d' e' r' i' a' n'  
 e' n' d' i' v' i' d' u' a' s' . e' l' l' e' m' o' u' p' o' m' e' s' m' o' m' e' d' i' s' . e' p' a' o' u' t' a' s'



46  
 P ho soube ta bon... e os vras turbas ya...  
 cos os turquos. Eyan foro a guera...  
 sta fortaleza cos turco...  
 dabanda da...  
 dizes q...  
 hom ou sua...  
 e...  
 quando o...  
 que os...  
 So...  
 cos bo...  
 d...  
 pa...  
 E...  
 -...  
 Capita...  
 no...  
 tributo...  
 dos...  
 contra...  
 ho...  
 d...  
 n...  
 fo...  
 ca...  
 ob...  
 non...  
 como...  
 E...  
 E...




 Aguardo tres por pa o paco her. Vte Salto. fizeo de  
 tornaras or barcos egi. p. zera eno so Sma. Eno v. ga  
 amos lleos. p. ma. bomay o ado quem podri. sa. si que  
 mo. te. v. te. te. h. ca. gora. p. o. ta. toda. su. at. ma. ca. o. Seg. do.  
 pa. ra. ca. m. f. em. di. no. s. ba. no. so. Sma. d. l. l. e. s. s. m. h. l. e. o. s.  
 a. q. u. i. v. l. t. a. m. o. s. o. n. v. i. e. m. o. s. v. d. n. o. q. u. i. m. o. s. q. u. e. d. e. v. i. m. o. s.  
 d. e. f. a. z. a. d. a. b. g. u. a. l. l. i. s. e. l. s. u. r. s. n. o. m. t. e. m. o. s. c. a. n. b. u. a. n. o. d. a.  
 p. a. r. e. c. e. m. e. q. u. e. c. o. m. e. s. t. a. v. y. m. d. a. d. o. t. u. r. q. u. o. h. a. p. a. s. j. a. h. o. j. d. a.  
 d. e. o. c. u. r. a. t. a. d. o. d. e. o. s. m. y. t. a. y. e. m. t. e. m. o. r. t. a. q. u. e. f. i. z. n. o. d. e. f. a. l. a. r.  
 m. l. a. s. n. a. d. a. n. i. g. h. o. s. n. o. a. l. t. e. m. b. o. t. o. d. a. a. r. g. u. i. a. e. p. a. s. o. t. e.  
 p. a. b. o. q. u. e. m. e. a. q. u. i. c. o. m. p. r. e. h. e. t. a. r. y. s. a. r. h. o. g. u. e. v. o. r. n. a. d. o.  
 d. a. y. m. e. j. o. d. o. q. u. e. m. e. p. a. r. e. c. e. n. e. c. e. s. a. r. y. o. f. a. z. e. l. s. n. a. s. c. o. n. f. a. s.  
 d. e. b. a. t. i. n. o. m. t. e. m. b. o. n. o. p. r. e. s. e. m. t. e. a. g. u. i. a. e. m. a. y. o. s. t. d. o. v. a.  
 a. n. o. d. e. d. a. b. n. o. s. o. Sma. t. a. r. a. a. b. o. y. f. i. n. i.

d. e. p. n. o. d. i. m. a. y. o. s. q. u. e. f. a. l. a. r. a. n. o. d. e. d. a. s. c. o. n. f. a. s. e. l. s. e. u. o. n. y. c. o.  
 h. e. l. e. o. f. a. z. e. h. u. a. l. y. n. a. m. e. a. d. e. m. j. p. o. n. a. o. z. t. u. y. p. o. u. q. u. a. s.  
 p. a. l. l. a. r. a. s. c. o. m. o. b. o. n. o. s. m. p. r. e. f. i. z. a. n. o. d. e. q. u. a. n. d. o. h. e. c. o. m. j.  
 a. n. e. s. m. y. b. a. s. c. o. n. f. a. s. f. a. l. t. a. u. a. t. o. m. y. v. o. l. u. n. t. a. l. i. z. a.  
 d. e. q. u. e. m. e. v. d. e. f. i. z. m. i. r. e. s. o. n. a. m. a. q. u. e. d. o. s. p. r. o. y. e. c. t. o. s.  
 q. u. e. o. b. s. u. t. i. o. s. c. a. p. i. t. a. l. e. s. a. n. t. r. o. s. d. e. m. i. l. a. s. o. n. p. r. e. s. u. r. a. n. p. o. r.  
 q. u. e. t. r. a. t. o. d. e. b. a. c. o. n. a. C. e. a. h. u. d. o. s. m. o. z. e. s. p. r. o. y. e. c. t. o. s. q. u. e. o. s.  
 c. a. p. i. t. a. l. e. s. a. q. u. i. t. i. n. b. a. s. v. o. l. u. n. t. e. m. b. o. n. e. a. g. u. i. a. h. e.  
 a. t. a. v. o. l. a. n. o. a. l. d. a. d. e. h. o. y. d. a. s. t. o. m. a. d. a. e. l. d. a. n. t. a. s. h. e.  
 p. r. e. s. o. r. e. h. e. g. n. a. b. q. u. e. m. e. d. e. f. i. z. a. n. o. d. e. q. u. e. t. o. d. o. s. p. o.  
 q. u. a. b. o. e. s. a. c. a. d. u. a. s. o. p. r. e. s. o. r. e. s. e. l. h. a. b. a. t. o. s. q. u. e. s. a. n. d. e. l.  
 d. e. h. i. d. a. s. a. l. v. o. l. e. d. a. s. f. a. l. t. a. c. o. m. o. h. a. v. d. e. l. a. d. i. n. o. s.  
 p. o. r. d. e. s. q. u. e. m. t. a. r. s. e. l. b. o. l. a. m. a. n. a. v. o. l. u. n. t. e. m. i. l. a. s. o. n. v. i. m. d. o. v. d. e.  
 c. o. n. t. a. m. b. o. q. u. a. b. o. s. c. o. m. t. e. n. s. l. a. n. t. o. c. o. m. o. n. o. t. o. n. o. m. f. i. z. a. d. e. j.  
 p. z. e. r. a. e. n. o. s. o. Sma. q. u. e. d. i. l. a. m. e. l. d. a. r. a. c. o. m. d. e. l. a. r. t. e.

Letter I, fol. 7a.

Sendo v. a. m. l. d. b. c. m. como bom e s. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z.

A Jorgel p. b. o. m. m. o. c. o. d. a. c. a. z. d. e. r. o. d. e. G. e. o. m. e. t. r. i. a. c. o. p. a. n. b. i. a.
 V. o. y. d. o. t. e. j. u. s. o. n. e. a. q. u. i. v. a. n. e. b. t. a. A. t. t. a. l. i. z. a. d. e.
 a. l. c. a. y. d. e. m. a. p. o. r. v. o. d. e. r. a. q. u. e. p. e. d. i. m. d. o. h. o. m. p. a. r. t. e. p. o. r.
 m. e. p. a. r. t. e. q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e. G. e. o. m. e. t. r. i. a. m. b. t. c. a. r. g. u. o.
 c. o. m. o. h. o. h. e. v. e. h. o. s. m. u. j. h. o. m. p. a. d. a. m. e. n. t. e. p. o. b. e. h. o. m. e.
 p. a. r. t. e. c. a. r. g. u. o. p. o. p. a. q. u. a. l. q. u. e. e. n. t. r. o. Q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e.
 c. a. r. g. u. o. s. q. u. a. l. c. a. r. g. u. o. n. o. h. e. a. g. u. i. o. n. e. b. t. e. d. e. p. o. d. e.
 t. a. n. p. o. u. q. u. o. t. e. c. a. b. a. t. o. s. d. e. u. d. a. d. o. G. n. a. d. e. j. a. p. a. r. t. e. r. i. g. e. r.
 o. m. a. s. h. a. b. e. h. o. m. e. m. u. j. t. o. h. o. m. p. a. d. o. C. a. l. m. j. a. c. a. m. f. i. a. n. c. a.
 p. e. d. o. s. u. j. e. c. t. a. q. u. i. f. a. z. v. a. l. l. e. v. a. l. l. e. v. a. l. l. e. v. a. l. l. e.
 f. a. z. e. m. e. t. e. p. a. r. t. e. p. o. l. e. q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e. v. o. y. d. o. v. o. y. d. o.
 v. o. y. d. o. m. e. t. e. C. a. l. p. a. r. t. e. h. o. h. e. v. a. l. l. e. S. e. j. a. v. a. l. l. e. v. o. y. d. o.
 C. h. e. p. o. l. e. h. e. c. a. f. a. d. o. p. a. l. o. s. d. a. s. b. i. s. q. u. a. n. t. o. Q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e.
 f. a. z. e. m. e. t. e. p. a. r. t. e. p. o. l. e. q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e. v. o. y. d. o. f. a. z. a. v. a. l. l. e. p. o.
 v. o. t. a. h. e. z. a. d. q. u. e. d. i. g. u. e. g. r. a. s. s. u. j. e. c. t. a. d. e.

A p. q. u. e. m. e. p. a. r. t. e. q. u. e. v. o. t. a. h. e. m. e. t. r. i. a. s. b. e. g. u. a. d. o. e. n. q. u. a. n. t. o.
 a. q. u. i. s. o. n. v. a. l. l. e. m. b. t. c. a. r. g. u. o. v. e. l. h. e. v. a. l. l. e. v. o. y. d. o. q. u. e.
 h. e. a. q. u. i. m. b. t. a. t. e. G. e. o. m. e. t. r. i. a. h. o. f. a. z. o. h. o. p. e. d. o. s. m. e. s. e. p. a. r. t. e.
 q. u. e. a. g. u. i. o. n. e. s. q. u. i. h. e. o. m. e. p. o. r. v. a. l. l. e. h. o. o. m. e. e. q. u. i. m. b. t. e.
 m. b. t. c. a. r. g. u. o. p. a. l. i. s. d. i. b. e. t. o. s. s. u. j. e. c. t. a. v. a. l. l. e. m. b. t. C. a. l. f. a. z. e.
 m. u. j. p. a. r. t. e. m. e. t. e. y. u. b. l. i. c. a. a. c. p. a. r. t. e. h. e. m. e. t. e. p. a. r. t. e.
 p. o. l. e. h. e. t. a. n. t. o. s. q. u. a. n. t. o. v. a. l. l. e. f. a. z. e. m. e. t. e. p. a. r. t. e.
 Q. u. e. v. o. t. a. h. e. z. o. n. q. u. e. s. e. j. a. v. a. l. l. e. p. o. r. v. o. y. d. o. v. o. y. d. o.

A p. a. d. i. c. i. o. n. e. q. u. a. s. p. a. r. t. e. s. h. e. z. a. m. u. j. q. u. e. d. i. g. e. v. a. l. l. e. v. o. y. d. o.
 A. f. a. z. e. m. e. t. e. h. o. m. p. a. d. e. c. a. r. g. u. o. s. d. e. b. e. t. a. n. t. o. h. a. v. e. a. l. l. e.

Letter I, fol. 7 b.



parece q' d'ho p' d'ho porque s' q' n' r'ca on bo d'p'adi d'noto d'
 de que agy d' t'mos e p'ia tratado s' v' d' d'ho om' d' bo p' r'
 e maye bom'pado s' m' p' h'or bom' d' d' todos d' d' a q' h' que p' a n'
 e no sa s'ma bo t'mos e agy p' d' q' uanta nec' d' d' d' d' l' l'
 e agy e v'ja on de f'ic' a n' q' l' l' h' h' e yto n' d' h' a d' d' h' e
 e d' d' h' o f'ic' to q' u n' a z p' o d' e m' a y e o n' a s' u a y d' a h' e m' i y t' o
 e n' a t' u d' a t' r' e m' a d' a d' r' d' o d' o s' o s' c' o u t' i s' o d' e s' u a p' r' o f' i s' a n' a m' e u p' a r' e a n'
 e h' i b' i t' n' e g' o c' i o s' d' e p' d' r' f' i c' a r' v' n' t' u d' e n' e s' t' a t' e m' i n' c' o c' o s' m' i y t' o
 e n' s' o d' e c' o m' m' i y t' a p' r' u d' e n' c' i a l' i m' a n' a q' u' e c' o n' n' o s' a t' o d' o s' a m' d' a
 e p' r' e m' d' e m' d' o m' i y a s' p' r' i a m' e n' t' e d' o q' e n' n' o s' v' e m' a l' f' e c' t' o t' o d' o s'
 e h' e q' u' e r' e m' o s' m' i y g' r' o m' d' i b' e n' s' a d' e t' o d' o s' h' a m' i y a m' i g' u' o c' o n' s' a
 que no d' r' c' o m' o p' o d' e o n' o m' a s' c' o n' h' e d' o p' a n' s' o d' u r' m' i y t' a g' u' e n'
 f' e s' a g' u' y b' u' h' e c' o l' l' i m' e n' t' o s' u' n' g' r' e j' a q' d' r' h' o m' a s' a n' s' p' a u' l' o
 d' n' e b' t' a s' b' i a e n' g' o n' t' u' s' m' i y t' a s' m' i y h' e d' t' u' o s' a l' o q' e n' d' a d' i a
 f' e s' o n' p' a b' o h' e p' o s' v' s' h' o d' e u' d' i l' a m' a d' o r' t' e o u' r' a n' m' i y t' o
 p' a q' u' e q' u' a d' o p' a r' e n' n' o m' f' o r' n' e c' e s' a r' y o o l' o h' a z' p' a u' s' p' a
 s' a b' n' m' o s' q' u' e d' a n' c' o m' y e t' e n' v' s' h' t' a m' e n' b' o e n' d' a d' o d' e l' u' r' a n'
 t' a l' v' t' u d' e c' o m' o r' o t' a s' h' e m' e d' i f' i q' d' h' o y' a e n' h' e b' o q' u' e
 p' a s' a n' a n' e b' t' a t' e q' u' e a c' i q' u' a d' a s' u a p' r' o f' i s' a n' a p' o r' y d' o s'
 n' o s' A d' v' o m' a r' v' s' h'

e d' e p' o s' t' e d' e t' a a t' t' o t' u d' o h' o q' u' e u' r' y b' a d' i g' a a n' s' m' i y t' o
 h' u' a c' a t' a d' e g' u' a z' i l' d' i b' a r' e n' e s' q' u' e m' e s' c' a t' u' j' a q' u' e o b' t' u' r' o
 e n' d' e v' a h' e g' u' a d' o s' h' a c' e d' i f' i s' a p' u' e c' a t' i n' b' a n' e n' c' a d' a s' d' i s'
 v' n' e n' o s' d' i b' a c' o n' a e n' q' h' o a t' t' e s' t' a n' n' o s' c' o n' t' a e n' e n' m' a n' s'
 d' e d' u s' e n' t' o t' u n' q' u' o s' m' a s' q' u' e c' o n' r' e l' l' e s' d' e a r' u m' i t' u r' o m' i y t' a y e d'
 a n' t' e d' a t' i q' u' e e n' d' e s' u a g' a n' d' a s' d' i b' i t' a m' a n' m' e l' e s' n' e d' i c' o
 q' f' i c' a n' o s' o s' o c' o p' o q' e s' t' i m' a d' y c' o m' o a r' o d' i g' o n' o c' a p' i t' o l' e
 e n' q' e f' a l' l' o e n' b' a c' o p' a p' a r' e c' e p' r' e t' o s' d' r' a s' e n' q' u' e m' a s' u' a
 r' a t' a d' i s' a q' u' e o s' h' u' m' i s' h' e g' a r' a n' s' o t' i e n' d' i f' a q' u' e d' a y h' a
 m' i y p' o q' u' o s' d' i a s' p' o d' e r' a o n' c' o r' r' e l' l' e s' e p' a r' i c' e q' u' e c' o m' o
 e s' e g' u' s' e n' o s' f' a r' y a a l' l' v' a n' t' e n' o m' a y' a n' e n' e n' q' u' e s'

Letter I, fol. 8 a.























## DOM ÁLVARO DE NORONHA'NIN HÜRMÜZ'DEN İKİ MEKTUBU

Arabistan Açıklarında Türk Faaliyetleri, 1550-1552

Rahib Josef Wicki, *Documenta Indica* (cilt II, Romae 1950, s. 111-116) da, Hürmüz'ün Portekizli vâlisi (*capitao*'su) D. Álvaro de Noronha'nın 25 kasım 1550 de kralına gönderdiği bir mektubun bazı kısımlarını yayınlarken Osmanlı tarihi için pek değerli sayılabilecek diğer bazı kısımlarını neşretmemiştir. Hint Okyanusu'nun Osmanlılarla bağlantısını bizlere daha iyi tanıtılabilecek bu yayınlanmamış kısımlarla birlikte mektubun tamamını ve ayrıca D. Álvaro'nun 31 ekim 1552 de Hindistan genel vâlisine gönderdiği ve Piri Reis'in Hürmüz kuşatması ile ilgili diğer bir mektubunu (bkz.. Lizbon'da *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Corpo Cronológico*, 1a. Parte, Maço 89, Documento 9) - konunun çeşitli ülke ve milletleri ilgilendirdiği göz önünde tutarak - İngilizce bir giriş ile neşre hazırladım. *Tarih Enstitüsü Dergisi* yazı kurulunun, haklı olarak, söz konusu mektupların, kısa da olsa, Türkçede de tanıtılması gerektiğine dikkatimi çekmesi üzerine aşağıdaki açıklamayı yapmayı uygun gördüm.

Mısır beylerbeyi Süleyman Paşa 1538 yılında Hindistan'da Diu üzerine sefer yapıp ardından Yemen'de kısmen de olsa - Osmanlı hâkimiyeti kurunca Portekiz'in Asya temsilcilerini gerçekten kuşku içinde bırakmıştı. Osmanlılar Hint Okyanusu'nda büyük bir gövde gösterisinde bulunmuşlar, Portekiz menfaati için bozulan Okyanus-Levant baharat ticâretine ortak olabilecek, bu ticâreti eski rayına oturtabilecek gücte görünmüşlerdi. Luzitanyalılar, Kızıldeniz'de tam bir hareket serbestisi bulmuş Osmanlı donanmasını kontrol etmek zorunda idiler. 1541 senesinde Estevao da Gama kumandası altındaki bir Portekiz donanması Süveys'i basıp Osmanlı kadirgalarını yakmak istemişse de teşebbüs başarısız kalmıştı. Bu arada iki imparatorluğun Hindistan yolu üzerinde pazarlığa oturup baharat ve buğday alışverişinde bulunma istekleri gerçekleşmemiştir. Osmanlılar 1546 yılında Basra'yı alarak bu kez Hint Okyanusu'na ayrı bir yoldan ulaşmışlar, Basra Körfezi yolunun tam işlemesi için Hürmüz'e elçi dahi göndermişlerdi. 1548 yılında, bir ara Osmanlı nüfuzundan çıkmış olan, Aden'in tekrar kontrol altına alınmasıyla Okyanus kapıları Osmanlılara açık görünmüştü.

İşte 1550 de Hürmüz'e *capitao* olan Dom Álvaro de Noronha, aynı yıl içinde, söz konusu ettiği ilk mektubunu kralı III. D. Joa'ya gönderdi.

D. Alvaro mektubuna, Hindistan genel vâlisi (*gouvernador*) Jorge Cabral'ın Osmanlı hazırlıklarından haber getirmesi için Kızıldeniz'e gönderdiği Gonçalo Vaz Coutinho'dan gelen haberleri vermekle başlamaktadır: «Vaz Coutinho bana bir mektup gönderdi; mektubunda Türkler (*os turquos*) Eylülde büyük bir donanma ile bu hürmüz kalesini muhakkak kuşatmağa gelecekler» derken öylesine önemli bir mevki Osmanlılara bırakmayacağını, bu konuda kralına tam teminat verdiğini bildirmektedir. Hürmüz tahkimatından da söz ettikten sonra D. Álvaro, Osmanlıların Basra Körfezine inişlerini anlatmaktadır. Bir müslüman (*mouro*) dan aldığı bilgiye dayanarak Osmanlıların Basra'da 2000 civarında olduklarını, Şattularab'da Kurna'da bir kale inşa ettiklerini, Cezâyir'in Arab emirleriyle anlaştıklarını kaleme aldıktan sonra Katif üzerindeki emellerine değinmektedir: «Zât-ı Âlîflerinize yukarıda yazdıklarımın sonra Bahreyn hâkiminden bir mektup geldi; orada Türklerin şimdiden Katif'i kuşattıklarını yazmaktadır». Álvaro ,daha sonra gelen bir habere göre, Türklerin Katif'i aldıklarını, her hangibir zorlukla karşılaşmadıklarını bildirmektedir. Bu arada Osmanlıların Basra Körfezinde işleyen ticaretten yararlanabilmek için Hürmüz vâlisine sulh teklif ettikleri de kaydedilmektedir.

İkinci mektup, Piri Reis'in Hürmüz kuşatmasından hemen sonra yazılmıştır. Orijinalinden kopya edilmiş bu mektupta Álvaro, «Hiç şüphe yok ki...Türkler kuşatmaya başladıkları gibi devam etselerdi surları tamamen yıkabilirdi» demektedir. Ancak Piri Reis'in kuşatmayı kaldırma sebebi olarak ta şunları yazmaktadır: «...sonunda onları [Türkleri] öyle zor durumlara soktuk ve öyle tehlikelerle karşı karşıya bıraktık ki kaybetmeleri mukadderdi. Bu sebeble ve levazım, barut ve harb malzemesi azlığından - daha gelirken bir kalyonun Babülmandeb boğazından geçerken batması-...onları kuşatmayı kaldırmağa zorladık». Kuşatma bir yana, D. Álvaro'nun bu mektubu Piri Reis'in bilinmeyen hayat hikayesine ışık tutması bakımından da ayrıca değer taşır.

Türkçe kroniklerin az konuştuğu, Türk arşiv malzemesinin henüz bollaşmadığı 16. yüzyılın ortaları için söz konusu mektuplar - diğer birçok Portekizce belge gibi - Osmanlı tarihine Hint Okyanusu'nda yeni ufuklar açacak, Osmanlıların Hint Okyanusu politikasında yeni değerlendirmelere sebep olacak niteliktedir.